

ZHGUANG BIANZI 之光編輯

Sin Wenz Rhumen

新文字入門



BEIPING

SIN WENZ IANGIUXUI

1936

北平新文字研究會叢書第一種

新文字入門

編者：之光



1936N. 10YE 20XAO CHUBAN

BEIPING SIN WENZ IANGIUXUI

目

錄

序

語文常識

漢字和新文字

- I. 漢字的歷史
- II. 漢字的缺點
- III. 歷史上的拼音漢字
- IV. 新文字的基本條件

新文字的幾個問題

- I. 拉丁字母問題
- II. 四聲問題
- III. 國語統一問題
- IV. 專名詞問題

北方話新文字方案

拼音表和方案方音對照表

發音常識

讀物

對照讀物八篇

新文字讀物二篇

新文字書報介紹

序

去年夏天，新文字運動開始在中國活躍起來，上海成立了中文拉丁化研究會，北平成立了北平新文字研究會。那時出版物還非常少，刊物方面有上海出版的新文字月刊和北平出版的新文字半月刊。一個月以後，新文字運動就很快地擴大了，上海出版的『中國話寫法拉丁化』和天馬書店的『拉丁化概論』都大受讀者歡迎，但一則因賣價太貴，一則因轉運不便，北方能看到的很少，而大家對於這種書的需要却是一天一天加大。爲了應付當前的需要，我便將北方話的方案畧加解釋印成了一本小冊子，叫『北方話拉丁化』，每冊只賣一分錢。過了二個月又將他改編一下，加了一點通俗的說明和讀物，印成了『什麼是新文字』的小冊子，賣兩分錢。這時新文字運動已大有開展，北平新文字研究會的會員也大量的增加。大家對於讀物和入門一類的書都感到異常的缺乏，於是由該會決定要在最短期間出版一種給認識漢字人用的小冊子和一本給文盲用的課本。當時就將『什麼是新文字』又添加了一些理論和發音拼音表等寫成了一本『新文字入門』。當這本書出版時正是一二九運動之後，新文字運動隨着民族解放的大旗突然的前進一大步。所以這書初版五千冊不到一星期便都發出去了，這真是使人想不到的事。

隨後還接到許多要這書的信件，我們都無法應付。當時北平新文字研究會因爲經濟困難並且籌備印刷課本和半月刊，所以此書再版總未能現。今年夏天廣西和師大新文研字究會均將該書翻印，同時我覺得那里面還有許多應該補充和錯

誤的地方，於是着手把他改編。終因為時間蒼促，仍然覺得很不滿意。

因為感覺一般人對新文字常發生各種問題，所以這次我加入『新文字的幾個問題』一章，對於四聲問題和國語統一問題說得特別多，因為這兩問題最為重要，也就是新文字獨精之處，和國語羅馬字分別最大之處。『發音』一章，亦較從前詳細得多，前面又加了『語文常識』一章，為的增加讀者的興趣，以備進一步研究語文的理論。方案亦全加修加和增補。

其中拼音表和方案方音對照表都是林士一先生精心製造的。林先生對方音很有研究，此表對讀者幫助極大。林先生現在已離開北平了，僅在這裡向致感謝的敬禮。

這書付印的時候，華北危機更加嚴重了，想他和讀者見面的時候，一定是陪伴着一種火焰似的熱情吧！

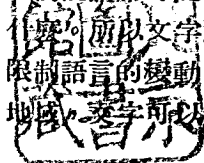
之光一九三六年十月二十日寫於清華大學

語文常識

世界上所有的東西，所有的道理，都是很複雜的。我們看見這些東西，得到了一個印象，再在腦子里去分析一下整理一下，得到一種「概念」，這種「概念」其實就是語言，不過是沒有聲音罷了。我們把這種概念用喉嚨喊出來，就是有聲語言，所以說「語言是概念的符號」。

可是概念和語言，到底不一樣。概念常是飄忽不定的，語言却比較固定，如果灌入留聲機里便可以永遠發那種聲音。概念離不開實物。就是幻想也離不開實物。語言呢，就比較能獨立了，但追根問底，語言也不過是實物的反照。一有了語言，世界上的東西差不多都有了共同的固定的名詞，這樣一來認識東西就容易多了，一想「牛」就知道是什東西，否則必定要想：「一個老大的，兩隻角，平背長臉，mr—mr 叫的牲口」。所以一有語言，思想就容易了，概念就清楚了。概念發達語言就發達，語言越發達概念越發達。所以說：「語言是思想的工具」。

文字不過是把概念寫出的東西，語言和文字，一是有聲的概念，一是有形的概念。文字是有形的語言，語言是無聲的文字。語言是順嘴說出，說完就沒有了，世界上一有了文字，便把語言保存到紙上，丟不掉了。語言是不大固定的，我們說話常可隨隨便便，文字就比較固定了，寫出什麼就是什麼。所以文字對語言的作用，是增加他的固定性，也就是限制語言的變動，限制他自由發展。還有，語言只限於一小地方，文字可以走遍全球，所以文字使語言的流通區域擴大。



了。

語言的起原是由於勞動。人勞動時常喊出一種聲音，叫「勞動的呼聲」。許多人共同勞動，就有共同的呼聲，這呼聲就發展成原始的語言。因各地方環境不同，人的勞動也不同，所以語言也不同，比方遊牧民族就不大說種莊稼的事。

語言不但生於勞動，還跟着勞動而發展。生產力進步，人類勞動關係也變了，語言也跟着變。這種變，使原始的勞動呼聲漸漸複雜了，數目也加多了，語言漸漸的完全。最初的呼聲多半是無意識的，後來的語言漸漸是有意識了，比方拉繩時常無意的喊出一聲 Xeijo，後來人便故意的喊 xeijo 叫工人拉繩。最初的語言沒有文法。

私有財產制確立，社會成了階級社會，語言也分出階級。封建社會里，因為封建生產是限定在一個區域里，人民的經濟生活限定在一個區域里，語言也是限定在一個區域里。各地有各地方言，沒有統一語。可是貴族們有閑餘的時間。他們愛研究古史文學，所以他們的語言和老百姓不同，都帶有古典味兒。他們有閑餘的時間學文字，也常學會了一種統一的文語，可是大眾們都用不統一的方言。這時的文字很複雜，多半不是拼音的，就是拼音也是很合理的保留着許多無用的符號和不發聲的字母，構造很繁複，寫的樣子也很麻煩，但是貴族是不怕麻煩的。大眾多半沒有文字，有，也是等到文字進步到漸漸簡易合理的時候。

封建倒台，資本主義社會成立（自然這又是由於生產力的發達經濟關係的變更啦），這時生產需要全國統一市場，人民的經濟生活不是自足自給的限於一城，而是普通到全國

了。於是語言也統一起來。資本家和政府儘量提倡統一語（就是國語），因為資本主義是需要全國統一的國民經濟生活。不但如此，資本主義國家還必須強迫她的殖民地和佔領地使用本國語，如日本強迫滿州人學日語，德國強迫勞薩二州用德語，因為「國語」也是他們統治工具之一。所謂「國語」就是一個民族資本主義勢力所達到地域內的共同語言。文字呢？這時是普遍而且普及了。資本主義生產中，勞動者必須有相當的文化科學常識，否則不會開機器。這時的文字，發展得把自己古雅的形式複雜的點綴都給「揚棄」了，就是都給拋棄了，變成簡易的拼音文字。

但是在中國却不是這樣。中國的文字始終是表意標音的一塊一塊的東西，談不到拼音，因此大眾也談不到文字。文字是上流人專有的東西，「文章立身」讀書識字就是升官發財，「詩書繼世」，文字也和遺產一樣是貴族的世襲。同時，中國的民族資產階級，始終受着外國全融資本的支使，不能獨立發展，因之也不能發展獨立統一的國語。

中國就這樣完了麼？中國文字也就這樣完了麼？不！中國是半殖民地國家，她的前途是在民族解放中建立起新中國來，她走的不是資本主義的道路。中國的文字也一樣不走資本主義道路，而是走革新的道路。丟掉了古老的漢字像丟掉鼻涕一樣，新文字在質上就和漢字不同，就像新中國和半殖民地的中國不同一樣。

民族解放的大旗高舉了，世界在動盪，中國在動盪。要求自由反抗壓迫的呼聲充滿了整個中國，大眾在為正義而呼號。新文字運動也在這種高漲的情緒里突飛猛進的展開了。

救中國的是佔人口最多數的文盲大眾，新文字是大眾們的工具，提高他們的文化，加強他們的認識，完成他們的工作。新文字運動正不是沙漠里孤獨的駱駝，而是爭自由求解放中的一份子。

漢字和新文字

I. 漢字的歷史

世界上無論那種文字，在最初都是像形的。譬如要寫太陽便畫一個太陽，要寫人便畫一個人形。但是後來人需要的字漸漸多了，生活的方式也複雜了，單單是畫圖絕不能表明意思。于是便想起了什麼『會意』，『指事』等方法，畫個『上』便是『上』，畫個『下』更是『下』，人在樹傍休息便是『休』，畫個人伸着兩臂便表示『沒有』，抱着臂便是『愛』。會意指事再不够用，於是不得不胡寫亂用的『假借』，『轉注』了。最後不得不拋棄了『形』的觀念，完全從聲音上着想。于是每個字便完全代表了聲音。後來生活進化，語言發達，文字也再作一次『革命』的工作，把一個個的表音字，集成幾十個字母，用他來拚一切的口音。于是文字又衝破了他本身的障礙，得到了新力量。適合于新環境，長足的發達起來。

中國文字，在前幾步工作上，和其他文字是一樣的。大篆（籀文），小篆還都保持着古字的形體，每個字還可以看出他代表的意思。到了秦始皇的時候，政務複雜，文件繁重，刑罰事一天多似一天，舊的文字，處處感到不便，于是便發展出程邈的隸書。將原有的字，隨便加減幾筆，總以易寫易認為原則。于是『鳥』變成四條腿，『牛』一隻角，『日』不像太陽倒像窗戶，『飲』本是從『龠』的音，把他改作『飲』，聲也錯了。這樣的胡改亂改，正是一種革命工作。

此後變成楷書、八分書、草書，無非是爲的適應新環境，而每個字不再表示意義，只表示聲音了。據錢玄同統計現在漢字中稱得上衍形的不過佔全體百分之一，其餘都時衍聲的。這種情形，再進一步，就可以和埃及變腓尼基文（西洋文字祖）一樣的，變成幾十個字母拼音。但這『再進一步』的變化工作，終未實現。於是漢字便一直停留在古代的形式上，經過了兩千年，使我們日日感到困苦，使百分之八十的中國人變成文盲。

『再進一步』的工作，爲什麼突然停止呢？這也是有原因的。其原因有多種。第一，中國人民的生產方法，自秦漢而後，進化甚遲。人民安居于原始生產方式之下，其生活上對文字的需要相對的減少。第二，中國自秦漢而後，形成一種封建制度。一般吃飽飯無事幹的文人，把漢字拿去作爲玩具，三番五次的使他復古，使他成爲一種艱難的東西，使他成爲一種貴族的專用品。但這時民間語言的演進，却仍不受別的影響，于是語言與文字間漸漸愈離愈遠。漢字的本質，不能離開文言的，于是文人們便拿文言與漢字結合，造成一種御用的東西，民衆們不能瞭解，只有望而生畏了。漸漸的文字成爲少數人的專用品，成爲一種壓迫大衆的工具。文人們用『文言』，『漢字』與『政府』結合起來，向民衆恣意欺騙壓迫。大衆文化，則因失去了工具（文字），日益衰落了。方塊形的漢字，便成了中國文化發展的阻石，一直延長了兩千多年！

爲什麼要廢除漢字？因爲漢字是古代封建社會的產物，是中國一部分特權者的御用文化工具。

II. 漢字的缺點

漢字的缺點，第一是他的難。漢字早已失去了形上的意義，早已失去了表意的作用，漢字已變成了一種奇形怪狀的符號。記憶一個漢字，像記憶一個拼音字的字母一樣，拼音字母不過二三十，漢字則有好幾萬。勞苦中掙扎的大眾們，絕沒有時間來弄這奇形怪狀的老古董。所以，漢字是世界最難認難念難寫難用的文字！

第二，是漢字與口語的不適合。口語是現代的，漢字是老古董，他倆是格不相入的。漢字只能死守着文言，漢字沒有作現代語言工具的資格。漢字不但不能幫助語言做傳達的工具，反成了語言的叛徒。

第三，漢字是無法使他國際化。外國的新術語，無法用他翻譯出來，別處的新思想，無法用他介紹過來。因此使中國文明永遠是孤立着，永遠是時代的落伍者。

第四，漢字是與現代科學隔膜的。現代的科學技術，如電報，打字，印刷，以及檢字，編目之類，應用到漢字上去都是格不相入。電報非要無理的翻成0001, 0002, 然後再無理的翻回來，若用拼音字便可直接打去，多麼方便！漢字打字要排列一二千字在桌子上，一個個去胡翻亂找，若用拼音字兩手一動，一分鐘便可打出三四十字來，多麼方便！排字要在屋子裏轉來轉去，足不出戶，日行千里，還是錯誤百出，若用拼音字，坐在椅子上一會便排好了。其他如編目檢字之類，更不知耗費了多少光陰！

第五，漢字雖失去了表意的作用，但我們為瞭解方便起

見，仍要拉出他的歷史，因之便發生許多誤解。如從女字的多半有壞義意，如奸，姦，奴，妄等；『婦』字是女人拿掃帚；『男』字是努『力』耕『田』等。

文字是一種工具，工具不適合時，儘可以不要他，另造新的。漢字早被證明了是不適合的老廢物，我們應當廢除他，使他成為歷史上的東西。我們應當另創造適合的新文字——這是一種革命的工作，偉大的革命工作，而且又是一種急需工作。

漢字既須廢除，那麼必需要一種新文字來代替他。

III. 歷史上的拼音漢字

唐朝印度佛經傳入中國，國人對於漢字已感到缺陋，而有創造拼音文字的心理。但在封建社會之下，漢文被作為一種御用的神聖的工具，要廢除他是不可能的；所以結果也只作成了守溫和尚的三十六字母，用以補助讀音。宋元兩代，文人忙於傷感和鑽牛角（理學），民衆苦於戰爭兵燹，文字問題，便少有人過問。明朝萬曆間有兩位洋人到中國來，利人豆(Mateo Ricci)和金尼各(Nicolas Taiganlt) 他們每個人造一種拼音法(用意文和法文)，這當然不能適合中國人用的。

鴉片戰爭(1842)後，外國傳教士來華者日多，他們感覺到漢文的難和大衆對他的不瞭解，於是便用外國字母來拚中文，印成聖經福音等宣傳品，目的既在宣傳，便按各地方言拚寫，這是他們成功的一個原因。這樣的書籍，現在還可看到，不過他們忘了『詞兒連寫』的大原則，用音簡陋，粗

製濫造，故不能作為新文字用。然其流傳勢力，在當時却是極大。

這時中國的字母（即守溫的見溪羣疑等）也發生變化，因為語言發音是變化了，字母當然也要改變。但他們所注意的只是聲韻，故深研『韻目』『韻攝』，始終無創造拼音字的企圖。重要的著作有切韻（隋），唐韻（唐），廣韻（宋），平水韻（宋），中原音韻（元），洪武正韻（明），切韻字母（明），五方元音（清）等。從這裏面我們可以看出，他們所用的字母漸漸簡要，漸與現在的字母接近，五方元音中已和我們拉丁化所用的音相差無幾了。

1866英人威妥馬 T. F. Wade 創造羅馬字拼中文，各地應用甚廣。

1885（光緒22年）是文字運動史上可紀念的一年。這年有沈學的『盛世元音』；蔡錫勇的『傳音快字』出現。這兩種是注重速記性質的。還有王炳耀的『拼音字譜』和盧懋章的『切音新法』（1898正式發表）出現，他們已發現運用拉丁（羅馬）字母拼音的大道了。1899年吳稚暉完成了一套字母，他自稱為『豆芽字母』。這時候中國文字改革運動，極為活躍，雖然仍有名流學者們在那里反對，但民衆對新文字的需要是一天切迫一天，不久，便有兩種驚人的新字出現。

第一是王照的『官話合聲字母』，在1904年發表，字母的形式，摹倣日本假名，採用漢字的偏旁。發表後得到嚴修，吳汝綸等名流的宣傳，武官袁世凱趙爾巽的提倡，所以喧嘩一時，流通甚廣。王照又編印書籍，發刊報紙，努力提倡

。在北方一帶，流通極為普遍。第二是勞乃宜的簡字運動。他把王照的字母加以改正和補充，於1907完成『簡字全譜』。全譜內含有（一）京音譜50母12韻，（二）寧音譜56母16韻，（三）吳音譜63母18韻，（四）閩廣音譜83母20韻。不立標準國音，各區按各區語音拼寫，這一點是勞氏獨到之處。其分區和拉丁化的分區相差不多。但當時人不明道理，以為文字不統一便防碍國家統一，故勞氏將簡字譜進呈慈禧太后，令學部奏議，學部則始終不奏。勞氏失力於政府，乃轉向民間發展，却得到很好的結果。1910資政院成立，各方人士均呈請推行簡字，十一月開會審查，其報告中有簡字改稱音標（勞氏簡字本係音標性質，與今之簡字不同），設傳習所教授等項。1911中央教育會議開幕，討論拼音字問題，意見紛紜，終無結果。是年十月武昌起義，天字洶洶，簡字運動，也告一段落。

1913（民2）讀音統一會在北京開幕。開會時代表各出己見，創造字母，明爭暗鬥。各不相讓。最後經中立派調解，採取折中辦法，從古書里檢出三十九個奇形怪狀的字，叫做注音字母。1918由教育部正式公佈。1920又添了一個，添成四十個。1930中央黨部執委會議決改稱注音符號。此後經政府及名流學者們努力提倡，注音符號倒熱鬧一時。然其用途也只注音而已，用來寫拼音文字，則極為不便。1923年國語週刊出了一期漢字改革專號，當時名流如趙元任，錢玄同，林語堂，劉半農等都主張廢除漢字，改用羅馬字母拼音。時國語統一會不能如期開會，名流們遂組織數人會，造了一套國語羅馬。年1926年統一會自行公佈，1928大學院正式公

佈，至今已提倡數年，終因其有標準國語，標寫四聲，及其他種種條件，未能推入文盲大眾。

IV. 新文字的基本條件

文字原是表達語言的一種工具；但這種工具，絕不是幾個文人學者們，在書齋裏閉門杜造出來便可應用的。文人學者們儘可造出最科學，最合發音原理的文字出來，但結果一定是不能適用；閉門造車，出門必不合轍。如錢玄同一度堅持的用國際音標拼寫中文，發音是不錯了，可是用起來比漢字更難十倍。如十二年前曾經有人提到的用速記法代替漢字，寫起來倒是簡便，可是除了本人以外，別人便很難懂了。如莊澤宣一度提到的科學字，每字注出脣齒舌的位置與張合角度送氣強度，科學倒是科學，可是除了科學家便無人敢問了。

文字是大眾的工具，不是少數人的專用品。新文字不能是文人學者們臆造出來的空中樓閣，而是有他的基礎的。

舊文字老古董廢除，新文字實現，這絕不是一件偶然的事，絕不是幾個專家們靈機一動，創造出來的。新文字的創造，是源由於社會之演變，根據於大眾之需要。新文字是專家們的研究設製，但他同時必是社會的產物，必須是根據社會條件與大眾需要而產生的。新文字之基礎，在於大眾之需要。

我們要創造一種新文字，必須合於下列幾個條件，方才滿足目前大眾的需要，方才不致像過去的文字運動一樣的失敗。

(一)新文字須是純粹的拼音文字。從世界文字進化的歷史上看，從過去文字改革情形上看，無論如何，只有純粹拼音文字才是最現代最科學的文字。所謂純粹拼音是廢除文字中不發音的字母和無用的廢字母。

(二)新文字要能與口語適合。漢字便是不適合口語的文字。能與口語適合，才能作傳達語言的工具，否則只能供文人學者們玩弄。國語羅馬字和注音符號也不能與口語適合，因為他們只能拼國語(少數人所說的方言)。

(三)新文字要簡易。繁雜艱難的文字，無論的他是怎樣完善合理，終不是大眾所需要的。不是大眾所能應用的文字，便失掉了他的基礎，而變為文人學者們的玩物了。

(四)新文字要國際化。要能直接引用外國文字，要能容納外國文字的輸入以充實其內容，要能適合翻譯，要能助成中國語言國際化的過程。

(五)新文字要能與現代科學技術結合。要能充分的應用現代印刷術，打字機，電報，編目，檢字等技術。

(六)新文字要合於經濟原則。讀記寫作時要經濟時間(故製造字母時須加考慮)，看書時要經濟目力(故須橫書)，印刷時要經濟勞力與金錢。

這六個條件，當然很難完全充分的適合。一種新文字必須兼顧到這六種，不過在比例上，是有大小之別。注音符號一類的，對(二)(四)(五)(六)都不適合，尤以(四)為最甚。國語羅馬字能適合(四)，但不能適合(二)(三)。

最適合這六個條件的，只有中國話寫法拉丁化。

新文字的幾個問題

I. 拉丁字母問題

因爲新文字裏面採用了拉丁字母，這種形式在中國一般人看來，很不習慣，所以有許多人誤會，說這是外國字，不適和中國人用。這種誤會，應當趕快改正。

文字是一種工具，本沒有國際的區別。只要這種工具是好的，大家都可以用。正如外國人可以用電燈汽車，中國人也可以用電燈汽車一樣除非是講『國粹』『存文』『復古』的老先生們，對於這一點是不需加以解釋的。實際上這一套拉丁字母，已經成爲世界字母了。無論是在英國，美國，德國，法國……走遍全世界，沒有一個地方看不見他。他是世界的一種人類的工具，不是任何人任何國家所私有。尤其是科學上，他更站了重要的地位。翻開任何國文字的幾何代數物理等書籍上，總免不了有幾個拉丁字母。火車站上都有拉丁字母拼音的站名，郵局襪子上有拉丁字母拼音的地名。拉丁字母已成爲我們日常司空見慣的東西，生活上脫離不開的東西；是人類所有的，不是在任何國家民族所有的工具。

用拉丁字母寫英國話是英文，用他寫德國話是德文，用他寫中國話是中文。說新文字是外國文的人真是天下第一糊塗。

這一套字母的歷史很久，他也是經過無數的改變，無數的革新，才成功今日的形式。今日的形式，可以說是現在時代最完美最適用的。我們本來可以任意創造許多新的形式，

例如注音符號，豆芽字母，簡字等形式。但這些形式都是不切合實用的。黎錦熙先生是擁護注音符號的老祖宗，他費了九牛二虎之力，造成了注音符號的草寫式，但是他的，『建設的大眾語文學』中還說：『注音符號的形式不能寫得太簡單適用了，因為再變化就和羅馬字母(拉丁字母)一般無二了』。

反對用拉丁字母者所持的理由，無非說他與中國人一般認識不合，大家看不慣。這話是毫無理由的。因為：第一，所謂『大家』看得慣的漢文究竟有多少人呢？中國識字的不過百分之二十，看得慣漢字的不過是很少數的有錢念書的人，百分之八十的勞苦大眾反正是和文字無緣，有什麼看慣看不慣呢？第二，說拉丁字母不適合中國，這更無理取鬧。為什麼埃及的貓狗圖畫能變成 ABCD，中國的貓狗圖畫就不能變成 ABCD 呢？為什麼拉丁字母可以適合於全世界，却不能適合於中國呢？

再有反對的理由，就是說漢字含有美術的價值，不可廢棄。這一層到是一個大理由。如果認為可以叫中國的大眾都同文字絕緣，全國大眾的文化永遠停留不進，把文字做為文人墨客的專有品，拿他寫幾張中堂對聯，可以到外國去賣幾萬金元，那麼這理由是充分的。文字不是為寫中堂對聯用的，是為發揚大眾文化用的。講到漢字有美術上的價值，拉丁文字便沒有美術上的價值，這我們不懂美術的人，也覺得可笑。我可以告訴這些美術家們，假如漢字廢除了，物以稀為貴，你來寫幾副中堂對聯，一定可以更多賣幾萬金元，大發一筆洋財！

現在所用的拉丁字母，有大寫小寫兩種，再分爲印刷體和筆寫體就是四種了。學習的人同時須學會四種字體，確實多耗費時間。因此有人主張廢除印刷體，和大寫字母，一律用筆寫體小字母。這種辦法教文盲學習時確是方便，但這種意見却不能全都接受。

大寫字母用於一句話的第一字母，和專名詞的第一字母，這些本也可以符號表示，如標點句讀和在專名詞下畫線等，然終沒有用大寫體來得簡單明瞭。在印刷上若一律改爲筆寫體，一定覺得乾燥。我們讀書報時是需要文字都整齊清晰，而且不現單調，故實際今日印刷中已有斜體，黑體，花紋體等形式，尤其在專門學術書籍中這些形式更不可少。寫文章時我們可以隨意把幾個字加些圈點曲綫，或用紅筆畫些記號之類，在印刷中便不能這樣。

對於文字的要求不能盡拿簡單爲標準。書中盡都是和筆寫一樣的字，會減低興趣使目力感到單調，而且筆寫的總不能完全一樣，各人有各人的筆跡。漢字一字一形，本來樣子就不同，新文字字母若只有一種寫法必使閱者乾燥。現代的字母，已是經過許多次變化而成的，將來一定還會變化。我們不反對修改字母，但目前應用，使每字母有四種形式，實際亦不會耗費太大。

還有橫寫，這是和字母相關的。古代文字都是直寫，歐洲古文也是一樣；這是因爲古代人多半是用燒焦木炭立着往石上畫字，石和人都立着，直書是省臂力的。到後來有了紙，平鋪下來寫，橫書便省腕力了。橫書且省目力，人兩眼本是平生的，適於橫看。現在我們用漢字也應該橫寫，這有很

大的方便。寫新文字不用說更非橫寫不可了。

II 四聲問題

新文字里廢除了四聲的標識，這一點恐怕是最使人懷疑的地方。新文字中把“袁，遠，願”都寫成 yan，把“衣，以，意”都寫成 i，因之很多憂文之士，担心着把“袁世凱”弄成“原始開”，把“已而已而”弄成“姨而姨而”！

這個問題，我們要仔細的研究一下。

1. 四聲是什麼

四聲這個東西，若不加以研究，很容易使人誤會。

第一，從語言學上來講，四聲是孤立語 (isolating) 系，中特有的現象。孤立語差不多是原始的語言，那時語言很簡單，一個音表示一個意思。比方青黑馬叫做“騏”，黃白馬叫做“驪”，馬跑叫做“駛”，馬拉車而又走得很快叫做“馳”。據說有一個地方原始民族會說人跑，狗跑，牛跑，但不會說“跑”字。這樣的語言因為每個音都是孤立的表示不同的意思，而人類所能發出來的音又不能太多，所以必須有四聲的分別，使“衣”和“意”不致混亂。但現在世界上已經沒有純粹的孤立語了，四聲的分別也漸不重要。現代中國話里，已將大多數單音字變為複音詞，如“衣”“意”“椅”變為“衣裳”“意思”“椅子”。名詞語尾像“子”“兒”等更幫助分別了同音字，如“鳥兒”“扇子”等。而這兩個語尾有時又區別名詞，如“花兒”是植物的花，“花子”是乞丐。有時這兩個語尾又可並用，如“銅子兒”。這

樣一來，單音字便少得多了。

第二，從語音學上來講。四聲的分別不是發音器官的部位不同，即不是由於舌的高底，口的開合，脣的部位等不同；而是由於發音強度，氣流強弱，時間長短的不同，也就是發音時聲調的高低抑揚的不同。這種現象，世界各國語言中都有，可是世界各國文字中大都沒有特別標識的符號，因為是叫人學文字，不是叫人唱歌。這種分別在任何國字母中都不能表示，要表示只能像注音符號似的加些點鉤之類，或像國語羅馬字似的加些不相干的字母。萬國音標是最完全的標音符號，却也不能表示中國的四聲，要表示也只好加些奇形怪狀的符號。在文字之外加符號和在文字之內加不相干的字母，是最不科學，最不合理，最易發生混亂，最易增加困難的東西，結果使拼音字比漢字還難了。語調和字的高低抑揚，老百姓全知全能，用不着學，也用不着標出。我們學英文時常借重於標音符號（如長短音，輕重音等），因為我們是學外國文。假如外國人學華語，也許標音的國語羅馬字比不標音的拉丁化新文字來得適宜，但老百姓學他們的父母文字是用不着的。

第三，四聲是漢字的特有品。漢字因為是用一個個方塊形來標示音，形狀不能過多，因之表音也不能多，沒有辦法只好把四聲也固定在形里邊，這樣，防碍了語言的進化，使四聲長久的保留在語言里。老百姓沒有文字，他們的語言也比知識分子來得活潑，四聲的分別也比較含蓄。漢字本不適於表聲，而是用以表形或表意的，原始的象形圖畫，不過使人看了知道他是什麼東西，究竟怎樣讀法，各地却不見得一

樣，古字和篆文中每字常有幾種讀法，便是這個緣故。就今日的漢字中，也有許多猜測意思的，比方我們看見“蚶，蚘”等字雖念不出音來，却可以猜知必是一種蟲子。這不是漢字的長處，正是他的短處，他使我們忽畧了音，“馬馬糊糊”的知道一點意思。“馬馬糊糊”是最壞的，比方“雌”就不是蟲子而是長尾巴猴。在口語中我們不說“蚶（念含），蚘（念咸）”而說“瓦楞子，香油虫”。用“蚶，蚘”時不能不標四聲，這就是漢字的特性；漢字是離不開四聲的。漢字因為音少，就不能不儘量保存同音字，使同音字不能在語言進化中漸漸減少，因之漢字更不能不注重四聲來區別同音字，使中國的語言永遠受四聲束縛不能活潑進展，這真是漢字的罪惡。漢字因為是固定的“形”一切都用“形”來表示，所以不能不在“形”裏表明“義”和“聲”，又因為他是一塊塊的形，所以不能不在“形”里同時表明“高低抑揚（四聲）”。但到了山窮水盡的時候也沒有辦法，所以私塾的老先生常拿起紅筆來在“長幼”的“長”字左上角畫一個紅圈來區別“長短”的“長”，“種樹”“種類”的“種”，“傳說”“傳記”的“傳”也是這樣。標四聲是漢字的特性，不標四聲是一切拼音字的特性。今之國語羅馬字和注音符號學者也跟私塾的老先生學用各種符號來表四聲，正是向漢字投降，沒有脫離漢字胎子。

第四，四聲是文言文字所特有的。現代的大眾語，不但複詞加多，同音字也減少，四聲的束縛也漸可脫離。只有食而不化的文言，才必需標明四聲。“穿衣”“傳意”不標四聲簡直沒辦法，要說“穿衣裳”“傳達意思”則四聲可。廢

„以妻妻之”用新文字寫誰也不懂。“久已夫”若不標聲必成“舊衣服”或“九姨夫”。若必講“存文”“復古”“倡文言”“保國粹”的遺老或遺少，那我們只有鞠躬禮讓，退避三舍。讓他們高唱“蓋漢字之用，久已夫千百年來已非一日矣”！讓他們“藏之名山，傳之其人”吧！

第五，所謂四聲，不過是牽強的說法。比方廈門話就明明白白的有八聲。普通陰平，陽平，上，去，入就是五聲，細分起來六聲，七聲，以至八九聲不等。而且各地分法也不同，四川的四聲和北方話幾乎都相反。同一個字有人念平聲，有人就念上聲。“三”字北平多念陽平，天津便多念上聲，天津以北就念陰平，幾百里之內就分之不清，何況全國？四聲的固定分法，多是文人墨客們吟詩弄詞，在詩韻上用的，和小百姓老百姓的父母話根本不同。記得小時作舊詩，按口韻作的，回頭一查詩韻，十有六七是不對的。漢字是標四聲的，可是念起來就不一樣，如四川人和北平人念同一漢字而四聲不同，北平天津念同一“三”字而四聲不同。標四聲的國語羅馬字不但要“國語”還得要“國四聲”，這“國四聲”若不用詩韻誰來定呢？我是北平人說國語的，可是我的四聲和黎錦熙先生的四聲就不同，他的排法我念着就不全是一樣的。

第六，四聲(或五聲八聲)的分別大眾是不瞭解的。他們只有父母語言中的聲調高低抑揚，鬧不清平上去入。國語羅馬字定下了廿幾條規則，平聲怎樣，上聲用什麼字母，去聲怎樣變化，可是老百姓看起來只是白瞪眼。四聲是文人學者們弄的玩意，記得念私塾時常因不辨四聲而挨打，足見四聲

之難，就是今日小學畢業生也很少能分清什麼是陰平陽平。白菜煮豆腐誰都會做，要必知道那里面有多少脂肪蛋白質維他命才能作廚子，那老百姓就“不敢問津”了，告訴我們廿幾條四聲規則，按規則來說話，那也只好不敢說話了。

2. 爲什麼要廢除四聲

爲什麼要廢四聲？這很簡單，無非是使文字能簡易明白，使語言能長足發展。

第一，廢四聲是促成文字統一。新文字是分區的，每區有每區的方案。語言的發展，本是由方言走到統一的道路。若各地的新文字都按各地方言四聲拼寫（方言國語羅馬字就是這樣），那必定把四聲固定了，把語音固定了，不能和別處融合，還有統一的希望麼？漢字有四聲，所以限制了語音的發展，不能使中國話和別的民族進步語一樣，脫離四聲的束縛，新文字當然不能走漢字的覆轍，國語羅馬字就是走了漢字的覆轍。

第二，廢除四聲，使同音字減少。語言的發展是同音字漸漸減少的。漢字有四聲，所以阻礙了這種發展。新文字要給語言開一條自由大道，使他長足猛進，把混亂聽聞的同音字逐漸淘汰，使中國語言更進步明晰。廢除四聲不但解放了語言，還能促進同音字的減少。事實上同音字是在逐漸減少了，如今的人多半不說“食”而說“吃”，不說“妻”而說“嫁”。翻開古書來，同音字非常多，現代語中幾乎去了一大半。

第三，廢除四聲，使複詞加多。語言的進展，是由單詞

而複詞的。不說“椅”而說“椅子”，不說“孩”而說“孩子”，不說“翁”而說“老頭兒”。這些“兒”“子”之類的詞尾是中國語言的大進步，使同音字不致含混。如“衣”變成“衣裳”，“意”變成“意思”，“思”變成“思想”，都是複詞加多的證明。現代中國話里，複詞已加到很多，比方“傾鼠傾鼠，無食我黍”譯成現在話“大耗子，大耗子，不要吃我的糧食”，這里面就有五個複音詞了。漢字對於複音詞，簡直沒有辦法。“玻璃”本是一個東西，却不得不寫成兩個方塊字，因此也必須表示四聲。新文字廢了四聲，一切複音詞可以自由發展，尤其是“子，兒”之類的語尾，更能按口語寫出。同時廢了四聲，爲避免混亂，寫作勢必拋棄了“鼠”而用“耗子”，拋棄了“翁”而用“老頭兒”，這正是促進複音詞的進展，促進語言的進展。

第四，廢除四聲，使新詞加多。新詞的來源，多由於外國字，外國字沒有四聲，譯成有四聲的中國字總不合適。外國的文化上和科學上的術語和新詞，不能全按原文介紹過來，需要譯音的，則以無四聲的新文字最適合。新詞之來源，亦不只限於外國字，自己創造的新詞，在創造時亦必避免四聲的擾亂，而使新詞清晰明白。還有容易混亂的同音詞，也常因廢除四聲，而自然的以新詞代替，這樣更增加語詞的豐富和明確清晰。

第六，廢除四聲，促成語音的進步。語音決不是一成不變的，其變化是由簡陋而豐富，由混沌而清晰，由紛亂而一致。漢字固定了四聲，因之限制了語音的變化和發展。新文字廢除四聲，正是促進讀音的演進和統一。

第七，最重要的，新文字脫離了四聲的牽縛，使他本身成了一種極簡易合理的文字，不知省去了多少學者的時間和精力。老百姓很快的能得到文字工具，立刻拿來應用，取得他們應得的知識。新文字運動發展之迅速，廢除四聲實是一大原因，國語羅馬字之推行十幾年終不出知識分子，也是受了四聲的牽累。

第八，廢除四聲，使一區文字流通地域擴大。這可拿一個例子來說明。我們曾用不標四聲的新文字和標聲的國語羅馬字寫了同樣的幾句北平話，叫遼寧，河南，山東，山西，綏遠，江蘇北部，四川，湖北等幾省的朋友去念；他們不大懂北平話，新文字寫的因為沒有四聲的束縛，故可以用他們家鄉語調念出，各人的語調都不同，然而自己都懂得。國語羅馬字的則因不能按本鄉語調念，只能勉強的讀出北平音來，他們不懂北平話，意思也就無從捉摸。這是說明廢除四聲之後，寫出來的東西可以流通到各不同音區中去。因中國語言之差，並不如英文中文之差，其差別往往在一兩個音母上或四聲上，把一地的平聲音全換成上聲音，則與另一區音大致相似了。廢除四聲正是利用了這種特點。

3 怎樣廢除四聲

第一，所謂廢除四聲，不過是在寫出時不作標示，念起來時仍是按着老百姓的父母語調，按照習慣去吟哦朗誦。老百姓說話時韻調不同，四聲分別也各式各樣，那倒不必顧慮。

第二，詞兒連寫，是新文字中的一大發明，一大進步。

他解決了同音字的問題，使四聲可以置之不顧。中國現代的語言中已大部採用複音詞，漢字偏無法處理。比方“玻璃”本是一件東西，漢字偏把他分成“玻”和“璃”兩字，“爸爸”本是一個人，漢字偏把他切成兩塊。在新文字里我們寫成 boli, baba 又方便，又合理。Ishang, is 一看就是“衣裳，意思”，不會弄成“意上”，“衣思”。

“電燈”寫 diandeng，“點燈”寫 dian deng。“扇扇”寫 shan shanz（扇扇子），“閃閃”寫 shan-shan（閃閃），“善善”寫 xao! xao!（好！好！），這樣，比分四聲的漢字還清楚明白。

第三，新文字所以能廢除四聲，因為他所寫的是活潑潑的大眾語，不是古老的文言，也不是洋八股的白話文。用新文字寫文言，必是居心不良，陰謀破壞新文字者（“存文”“復古”的遺老遺少們不在此例，我們對於他們只有“敬而遠之”）。因此 irjir, rjiji（已而已而，而已矣）可以變成“姨兒姨兒！二姨姨！”。“翁”寫成 laotour（老頭兒），“甕”寫成 waguanz（瓦罐子）。同音的字固然很多，寫成大眾語却有分別；“糧”寫“糧食”，“良”寫“好”，“梁”寫“高梁”，“梁”寫“房梁”。同音詞也很多，寫成大眾語就有分別；“令姊”寫“你的姐姐”就不會變成“領子”，“父子”寫“爸爸和兒子”就不會變成“斧子”。不但是文言文要不得，就是所謂“白話”，也必須不用。白話正如他的提倡者所說“明白如話”，僅是“如話”還不就“是話”，漢字可以寫得出白話，但寫不出真正的大眾語。大眾語必須用新文字來寫，新文字也必須寫大眾語，不寫白話。“爺娘妻

子走相送”，唐人已用“爺，娘”了，白話中還用“父親，母親”。新文字中必須不寫“父親，母親”而寫 baba(爸爸)，die(爹)，ie(爺)，adie(阿爹)，mama(媽媽)，niang(娘)之類。把“之乎者也”換成“嗎呢的了”的語錄體，禮拜六派，張恨水的小說式的白話文更用不得。“我內心想念着的人哪”！不成，必得說“我心坎兒上的人哪”！

第五，新文字是有文法的規則，也幫助四聲的分別。所謂文法，不是那繁瑣的“國語文法”，一定要畫上圖表。比方標點，大寫之類，都有使字句清楚的功能。人名，地名，書名，國名第一字母大寫，使老馬 lao Ma(姓馬的人)和 lao ma(牲口)不同，“袁世凱”也不成問題了。

第六，有幾個特別字，其實也不一定全是四聲的分別，如 Shansi(山西) Shaansi(陝西)，zai(在) zaai(再)，mai(賣) maai(買)，ta(他，牠) taa(她)等有特別規定的分別。這是因為漢字的作祟，使他們沒有進步到語音上的區別。不規則的特例是不爲人所願用的，這種區別將來也會變化而消滅。在這青黃不接的時候，只可用特別的規定來區別同音異義字。

廢了四聲，汪先生會變成王先生，章先生變成張先生，這一點，容另外一篇文字討論。

事實是最好證明，我們有幾千的中國工人讀着沒有四聲的新文字報紙，他們能瞭解政治經濟的情形。他們看到很多新文字書報，沒有遇到困難！

III 國語統一問題

在新文字運動里，使學習者最感到困難的問題，便是國語統一問題。新文字是不主張立即實行統一國語，而是將全國分爲若干語言區，每區有他自己的文字方案。這點最容易引起學者的誤會，以爲有分裂國家的危險。

關於這個問題，我們想從兩方面來說：（1）國語的本質和他的發展，（2）從分區語到統一語。

1. 國語的本質和他的發展

“國語”這個東西，不是什麼聖人製造出來，交給大家使用的，是根據人類社會的需要而產生的。但語言這個東西，自他初生以後，就含有人工的成分，越往下發展，人工的成分也越增加。“國語”之中，便包含了很大部的人工成分，我們固然不承認意大利語是但丁創造的，德語是路得爾創造的，但我們也不像某些學者，否認人造語的事實。

語言是根據人類社會需要而產生的東西。封建社會時代，是方言使用的代表時代。封建社會的基礎，建築在劃分開的土地上。人民特別注意到種族和血統的觀念，特別注意到地域的觀念。封建社會的經濟生活，使一個地域之內，生產自足的貨品。人民的文化水準很低，交通不發達，各地的言語，也因適應各地的環境，而有不同的內容和音調。這時根本沒有也不必需一種統一的國語。

但據有統治權的上層階級，情形却不盡相同。他們需要各區域間的交涉，同時他們也有閑餘的時間來研究歷史和文

學。於是他們便負起這發展文化的任務來。在他們之間，使用了一種文雅的語言，一種深奧的文字。他們充裕的時間和精神，使他們喜愛研究古代的聖蹟和神話，因之在他們之間有一種統一的民族文語和統一的文字——一般的性質是帶古典色彩的。這種統一的民族文語，是和勞苦大眾無關的，但統治者却常用他來作為壓迫勞苦大眾的工具，使“學話”“識字”和“作官”聯在一起。

依着生產力的發展，經濟關係的擴張，封建社會崩潰瓦解，建立起嶄新的資本主義社會來。這時地方的自足經濟破壞了，一切生產變為商品。商品的流通是需要全國的統一市場。跟着變遷的是一般的社會制度，地方性逐漸減少，統一制度建設起來。同時交通發達，增加人類的接觸，減少地方的觀念。在一切都改變的資本主義意識形態中，語言自然換了一副新的內容。新式的機器生產，使資本家必需把低級的科學知識和技術教給勞動者，因之使語言文字更行普及和普遍。到了商品競爭的時代，更發展所謂國民經濟和民族意識，作為資本主義國家間競爭的力量。人民需要一種統一的語言和統一的文字，作為國際競爭的基礎，同時作為資產階級的統治工具。故各國政府必致力於國語統一運動，並強迫殖民地和征服地內使用統治者的語言。如德人之強迫勞蘭和阿爾薩斯使用德語。又意大利法西斯黨在南提羅爾之武力解散學校，驅逐德籍教員，禁用德語等，更表示了帝國主義時代的國語運動。基督教在中國之注重教育推行英文，也是同樣的情形，滿州和冀東的學生必習日文，是更進一步的例子了。

由此我們可以知到國語的本質，國語是一國資本主義所支配地域中行使的共同語言。他是隨着資本主義的發展而發展的，不正常的資本主義發展，常有不正常的國語，日本便是最好的例子。

中國是一個半殖民地的國家，同時封建的殘餘還保留在各地，尤其是在鄉村里，封建意識深刻的印在農民的腦中。因之中國的語言發展，也帶有特殊的殖民地性。中國的民族資本始終不過是國外資本主義國家的附庸，不能獨立的發展，因之也不能獨立的來發展國語。都市的畸形發展，使都市語和鄉村語相差極遠；交通的阻塞，使各地語言不易流通；封建式的農民生產，使農民對國語文字需要極低；買辦式的瘋狂剝削，剝削了整部大眾文化；世界文明猛進，新知識輸入中國，使中國整部文化，爲上層階級所獨佔，同時也獨佔了文字；更因漢字的特殊難學，飢寒交迫的大眾們，簡直是沒有文字的！這便是中國語言文字發展的特性。

從這些特性中，我們認識：“國語”是隨着一國內資本主義的發展而發展，他必需是在這科學昌明的時代，交通工具發達，文化進步，大眾的經濟生活含有充分的普通和統一性的時候，才有可能。至於中國的所謂國語，無非是流行在有閑階層中的共同語言，要強迫每個勞苦大眾都來學一套北平語，是作不到的事情。故十幾年來教授學者們所提倡的“國語統一運動”終是失敗。

2. 從分區語到統一語

例來的許多學者，總把語言看作一個國家或民族的基本

要素。但當他們看到國內的工人和國外的工人同樣的要求自由時，他們自己也否認了自己的學說。瑞士一國中便使用着三種語言，比利時的窩倫人和佛來米希人也用着不同的語言，蘇格蘭的一個民族中，有的使用英語，有的却使用加力克語。因之近代的學者們如 Remon, Hauser, Garner 等也根本否認了語言是民族或國家的主要要素。一國中不一定使用一種語言，使用一種語言的也不一定成爲一國。

但我們所注意的還不只此。人類的結合不是由於同一語言而是由於他們的共同利益。南方人和北方人語言固不統一，但北方和南方的學生們同樣的作救亡運動；日本人和漢奸們使用着不同的語言，但他們對付學生却是同樣的殘酷壓迫。我們反對同文同語的漢奸走狗，我們同情異文異語的阿比西尼亞，埃及，敘利亞等英勇的戰友。無論是說什麼話的帝國主義者，沒有不剝削大眾的，無論是用什麼語的被壓迫者，沒有不要求自由和解放的。

以前說過了，統一語是根據人類社會需要而產生的，不是學者們提倡出來的。學者們要請教師到廣東農村中教農民北平話，就假定農民學會了，除了陪他們老師閒談之外是毫無用處，何況勞苦中的兄弟們根本就沒有時間來學這套玩意呢？學者們確實看見上海的小學生都學國語了，於是得到了根據，但學者們在高興之餘忘記了這不過是佔全國百分之二十的極少數有錢人的孩子，他們不但能學國語，同樣能學英語法語或世界語呢！

但是我們並不否認語言統一的必要。我們不但認爲中國語是可以統一，而且將來還會有世界的統一語。不過我們不

像國語羅馬字的學者們那樣作“國語統一運動”，喊口號，貼標語，開運動會而已。

正因為要統一語，所以我們才提倡分區制。

分區制的第一個功績，是大眾們不需改變他們的語言，就很快的得到了文字。這簡單易學適和他們口語的新文字，是他們一個有力的工具。這工具使大眾文化水準提高了，使大眾認識加強了，使大眾很快的知道他們的出路。各區的大眾們雖使用不同的文字，但他們的意識却是共同的，他們知道他們共同的敵人，認識他們共同的朋友。就說民族解放吧，他們會爲着共同的利益，結成堅固的統一戰線，作敵愾同心的偉大鬥爭。同時使用着國語的代表不同利益的買辦地主們却只有空喊“精誠團結”。

統一的語言會有的。那是當大眾文化提高，彼此關係密切，交通工具發達，語言流通迅速，統一語也就應着需要而產生了。

但不要忘了，目前的世界正是一個動盪的世界，目前的中國正是一個動盪的中國；在遠東，在近東，在中歐，在世界的每一片土地上，都看到大眾的旗幟，都聽到被壓迫者的怒吼！在華北，在華南，在都市，在鄉村，中國每一個角隅里，都有掙扎着的群眾，都有救亡解放的呼聲，像洶湧的洪濤，像破裂的火山，是暴風雨的前夜，一切都在變着動着！變動後的中國，是個嶄新的中國，變動後的社會，是個嶄新的社會，變動後的文字，是拉丁化新文字。在那里，古老的漢字隨着帝國主義一同坍台，隨着古老的社會一同消滅。當新的文化，新的科學，新的生活，建立起來的時候，我們的

語言，會通過這統一的鬥爭陣綫而逐漸統一起來吧！

IV. 專名詞問題

關於專名詞的問題，有人以為用拉丁字母拼寫會發生混亂。實際這不成問題。專名詞主要的是地名和人名。關於地名的拉丁化問題早已解決，全國鐵路，郵政，電報等機關在二十幾年前已經採用拉丁字母拼寫全國的地名，不但沒有混亂，而且比用漢字還分別得清楚。因為在採用拉丁字母時，已經注意到漢字和語言不一致的不合理，而用方音拼寫，這和新文字不謀而合。比方四川，廣東兩省裏都有龍潭江門兩個地名，這用漢字就沒法區別，但用拉丁字母按方音拼寫，則四川的叫 Lungtan, Kiangmen 廣東的叫 Lungtam, Kongmoon；分得很清楚了。

至於姓名的問題，本來人的姓名和一切事物的名稱一樣，只是為表示區別，沒有什麼大不了的意義，人類姓氏的起源是由於遠古部落時代，一部落為了和別的部落分別出來，有的部落就以地名做本部落的名稱，有地就用本部落的圖騰（所拜的神祇）草，木，鳥，獸，自然現象等做名稱，這以後就隨着時代化的進化漸轉變成姓氏。等進到了封建社會時，由於階級的分化，於是貴族們為了保持自己的身分地位和特殊的權利，和平民，奴隸階級分別出來，就把他們的姓氏抬高身價，教人認為神聖不可侵犯。於是重視姓氏的觀念才漸漸養成。再進化到資本主義社會代替了封建社會，由於個人主義的發展，那種宗法社會崇拜姓氏的觀念，又漸漸被拜金的觀念所代替了。現在已經到了全人類解放大變革的前

夜。我們不應該還保持着那種宗法社會崇拜姓氏的腐朽觀念了。

現在人把姓和家族看得太重，是不對的，古時士族有姓，平民就無姓。而且姓字自古以來，隨時代的變革，不知經了多少變化。姓氏多為母權時代之遺留，故古時姓均從母姓。周時已從父姓而女子無姓，有時無姓者可以問卜，請卜人隨便加以姓。周時不重姓而重氏，姓為宗族上意義，氏則為政治上意義，如封為司馬則姓司馬，封於陳地即姓陳。漢皇帝可以賜許多人改姓劉，清代滿人亦隨便採用漢姓。古代之姬，嬀等姓今已少見，姓司馬者後亦可變為姓司姓馬。現在同姓者不一定有血統關係，不同姓者倒許同一血統，如陳田二姓曾是一族。這樣看來姓字本不算什麼重要東西，就是現在，由於出嫁，入贅，認義子，取外國名等等而改姓的亦多得很。寫新文字時「汪」「王」，「張」「章」，「俞」「于」等不分，就是認了本家又有什麼關係呢？

況且姓字本是代表一家人而已，將來拼音字通行，語音亦必發生變化。不但雙字姓可以加多，而且可以使發音複雜，如姓吳的改成姓 Ukela 姓馬的改成姓 Marks 等等，這樣只能使姓名更加清晰，絕不會混亂的。

北方話新文字方案

這個方案，給念過書很少的人看，一定看不懂。最好是請一位念過書多一點的朋友去教，因為。每個知識分子都有提倡和教授新文字的使命。

I. 字 母

拉丁化內，用以拼北方話的共有字母二十八個。

大寫	小寫	讀音	大寫	小寫	讀音	大寫	小寫	讀音
A	a	ㄚ(啊)	K	k	ㄎ(克)	Sh	sh	尸(十)
B	b	ㄅ(伯)	L	l	ㄌ(勒)	T	t	ㄊ(特)
C	c	ㄘ(此)	M	m	ㄇ(莫)	U	u	ㄩ(屋)
Ch	ch	ㄘ(尺)	N	n	ㄋ(諾)	W	w	ㄨ(屋)
D	d	ㄉ(得)	Ng	ng		X	x	ㄒ(赫)
E	e	ㄜ(呃)	O	o	ㄛ(哦)	Y	y	ㄩ(雨)
F	f	ㄈ(佛)	P	p	ㄆ(潑)	Z	z	ㄗ(子)
G	g	ㄍ(哥)	R	r	ㄖ(兒)	Zh	zh	ㄗ(之)
I	i	ㄣ(意)	Rh	rh	ㄞ(日)			
J	j	ㄣ(意)	S	s	ㄣ(四)			

II. 母音與子音

(1) 母音六個：a, e, i, o, u, y,

(2) 子音二十二：b, c, ch, d, f, g, j, k, l, m, n, ng, p, r, rh, s, sh, t, w, x, z, zh.

(3) 複雜母音十五個：

ai ㄞ (愛) ao ㄠ (奧) ei ㄟ (英文ā) ie ㄟ (也) ou ㄠ (歐)
 ia ㄩ (鴉) iao ㄩ (要) iou ㄩ (有) iu ㄩ (又)
 uo ㄨ [我] ua ㄨ ㄩ [挖] uai ㄨ ㄞ [外] ui ㄨ ㄟ [位]
 ye ㄩ ㄟ (月) yo ㄩ ㄟ (藥)

(註) iou 只用以表「有」其它用 iu. ui 係 uei 之另一式, 拼音時用之。
 ua, uai ui uo 不能單用。

(4) 鼻音母音十五個：

an ㄢ (安) ang ㄤ (盎) en ㄣ (恩) eng ㄥ (鞏)
 ian ㄩ (煙) iang ㄩ (羊) in ㄩ (因) ing ㄩ (英)
 uan ㄨ [灣] uang ㄨ [王] un ㄨ [文] ung ㄨ [翁]
 yan ㄩ (原) yn ㄩ (雲) yng ㄩ (用)

(註) uan, uang, un, ung 不能單用。

(5) 變音三個：g(《哥), k(ㄎ克), x(ㄒ赫) 在 i 或 y 前用時改音 ㄩ (几), ㄣ (欺), ㄒ (希) 如：

gi (几) ki (欺) xi (希) gy (居) ky (區) xy (許)
 giegi (階級) gialli (家里) kianbi (鉛筆) kynzhung (羣衆)
 xiaky (下去) xiusi (休息) gyeding (決定) gyode (覺得)
 kyy (區域) kyefa (缺乏) xyoxiao (學校) xyosheng (學生)

III. 拚 音

拚北方話按北方方言拚之，不必按標照準國語。拚音時無平上去入之別，如衣，以，意同以 i 表之。拚音之法分叙如下：

(1) 子音二十二個中，有八個可以單獨發音，即 zh,

ch, sh, rh, z, c, s, r. 如: zh (之, 止, 至, 紙, 指等); ch (吃, 尺等); zheh (支持); zs (自私); shz (獅子); rhz (日子); rz (兒子). 其它十四個不能單獨發音, 如“潑”不能寫 p 而需寫 pe. 同樣“特”寫 te, 餘類推。

(2) 單母音六個, 均能單獨發音。即 a, e, i, o, u, y。
如: a (啊); e (呃); o (哦); u (五, 屋, 誤等); i (一, 姨, 意, 以等); y (魚, 雨, 玉等); yr (魚兒); iz (驍子); uz (屋子)。

(3) 複雜母音十五個中, 除 ua, uai ui, uo 四個外, 均能單獨發音, 即 ai, ao, ei, ie, ou, ia, iao, iou, iu, ye, yo
如: ai (愛, 唉等); ie (也); iao (要); ye (月); iou (有); iu (又); ou (歐)。

(4) 鼻音母音十五個中, 除 uan, uang, un, ung 四個外, 均能單獨發音。即 an, ang, en, eng, ian, iang, in, ing, yan, yn, yng. 如: an (安, 按, 暗等); enxui (恩惠) iangiu (研究); langzgiang (揚子江) inz (銀子); lngguo (英國); yanalai (原來); yngxu (擁護); 等。

(註) 【挖, 外, 位, 我, 灣, 王, 文, 翁】等字, 不寫作 ua, uai, ui, uo, uan, uang, un, ung, 因此八音不能單獨用。寫此種字時, 用 wa, wai, wei, wo, wan, wang, wen, weng.

(5) 子音+單母音 如: la (拉, 子音 l+單母音 a) che (車); di (的) da (大)等。

(6) 子音+複雜母音 如: bao (報, 子音 b+複雜母音 ao); gou (狗); kai (開); xei (黑); gie (姐); kuai (快); chui (吹); xuo (火); 等。

(7) 子音+鼻音母音 如: ban (半, 子音 b+鼻音母音

an); gang(剛); shen(身); neng(能); tian(天); giang(江);
); ziu(今); bing(冰); zhuan(磚); xuang(黃); dun(噸);
zhung(中); kyan(圈); syn(巡); kyng(窮)等。

IV. 詞 兒

(1) 凡獨立之詞兒，均連寫。如 chfan(吃飯); zoulu(走路); bingcie(並且); taijang(太陽); zhmind(殖民地); zchangiegi(資產階級); shexuizhuji(社會主義)等。

(註) 不是單音段的動詞或動詞後的名詞則不連寫。如 chla fan(吃啦飯); ch sigua(吃西瓜)。

(2) 凡成語均連寫。如：zungrjanzh(總而言之); kijou cli(豈有此理); luankibazao(亂七八糟)等。

(3) 名詞詞尾“兒”(-r)，“子”(-z)，“們”(-mn)與本詞連寫。如xuar(花兒); xaiz(孩子); tamu(他們); tungzh mn(同志們)。

(註) mn 本不能單獨發音，原係 men，用於名詞詞尾時簡寫mn。

(4) 表位置詞尾“裏”(-li); “中”(-zhung); “上”(-shang); 下(-xia); 前(-cian); “後”(-xou); “口”(-kou); “邊”(-bian); 等與本詞連寫。如 gial(家里); shuzhung(書中); zhuoshang(桌上); tiaxia(天下); inian-cian(一年前); menkou(門口); shuibian(水邊); gietou(街頭)。

(註) Litou(裏頭); waibian(外邊); cianmian(前面); dangzhung(當中); ixou(以後)等複音字，則不與本詞連寫，如 uz libian(屋子裏邊); tz dixia(椅子底下等)。

(5) Di (的)字如跟副詞用，即形容動詞或形容形容詞時，寫 dii，如manmandii (慢慢的)；xeu kuaidii pao (很快的跑)。

Di (的)字如跟名詞用，就和名詞分開寫。如Zhu-ngguo di (中國的)；gou di tui (狗的腿)。

Di (的)字如跟形容詞用，即形容名詞時，同本詞連寫。如xungdi xua (紅的花)；leungdi tianki (冷的天氣)。

Di (的)字如跟代名詞用，同本詞連寫。如 wodi (我的)；nidi (你的)。

Di (的)字如跟動詞用，同本詞連寫。如 siedi sin (寫的信)；kaizoudi xuoche (開走的火車)。

(6) 表數量的“個”(- go)；“本”(- ben)；“隻”(- zh)；隊(- dui)；棵(- ko)；份(- fen)等，均與數詞連寫。如：igo gungrhen (一個工人)；saubenshu (三本書)；9ko shu (九棵樹)；7tou niu (七頭牛)；lianggian faugz (兩間房子)；nazhang zh (那張紙)。

(註) 數詞後無「張」，「個」，「隻」等詞尾者，與名詞分寫。如：itian (一天)；san rhen (三人)。

(7) 動詞語尾，如“了”(- liao)；“啦”(- la)；“着”(- zho)；“上”(- shang)；“下”(- xia)；來(- lai)；去(- ky)；等，均與本詞連寫。如：xiajyliao (下雨了)；zouzho (走着)；nalai (拿來)；xui ky (回去)；guafengla (颶風啦)；kilaiba (起來吧)；fangxia (放下)。

(8) 表示被動的“被”(bei)和動詞連寫，如：beijapo (被壓迫)；beirhenwei (被認為)。

(9) “看一看”，“等一等”，“寫一寫”等含有“一”字者均連寫如：kanjikan, dengjideng, siejisie, nianjinian (念一念)。

(10) a, e, o; 起首做第二, 第三, 第四……音節時 (非第一音節時), 加界音符號 “,” 於其前。如: ping'an (平安) 不加 “,” 則成 pingan (拚乾); pi'ao (皮襖), 不加 “,” 則成 piao (票); Su'o (蘇俄), 不加 “,” 則成 suo (索)。

(11) ia, iao, ie, iou, iu, ian, iang 七個音做非第一音節時, 用 j 代替 i, 即成 ja, jao, je, jou, iu, jan, jang。如 uja (烏鴉); zhujaodi (主要的); banjeli (半夜裏); xiangju (香油); shanjang (山羊); meijou (沒有)。

(12) i, in, ing 三音做非第一音節時加 “j” 爲界音符號變爲 ji, jin, jing。如: zhuji (注意); yanjin (原因); dianjing (電影)。

(13) u 音非做第一音節時加 “w” 爲界音符號, 變爲 wu。如: duiwu (隊伍); iwu (義務); xiawu (下午); fangwu (房屋)。

(註) u 作第一音段時不加 w, 如 uz (屋子); ugo (五個)。

(14) y, yan, ye, yn, yng, yo, 六音如其前爲子音字母, 則加 “j” 爲界音符號。如 guanjy (關於); cingjyan (請願); sjye (四月); mingjyn (命運); wanjyo (丸藥)。若其前爲母音字母則不加 j 如: duiy (對於); weiyen (委員)。

V. 短 橫 用 法

(1) 表次序時, 數字前加 di. (第), 中加短橫。如: di-ic

第一次); di-re (第二次); di-13c (第13次)。

(註) 數詞按個,十,百,千,萬分位。如 iwan rcian sanbai ssh u (即 12345)。

(2) mei (每), cian (前), xou (後), mo (末) 等字,後亦加短橫與數字連接。如: mei-igo (每一個); cian-santian (前三天); xou-iz (後一字); mo-igo (末一個)。

(3) 不定之數目。二字間加短橫。如: liang-sango (兩三個); s-utian (四五天)。

(4) 表聲音之重複者, 用短橫連接。如: dang-dangdi xiang (噹噹的響)。u-u-u-udi giao (烏烏烏的呌)。

(5) 助詞 -ba (吧), -ni (呢), -ia (呀), a (啊), 等與本詞以一短橫連接。如: xao-ba (好吧); shui-ni (誰呢); ky-ia (去呀)。

(6) 一詞在一行末尾寫不完, 需分一部在次行寫時, 於其音節處作短橫。

(7) 有重複意義之成語。其間用短橫分開。如: sianglai siangkky (想來想去); kyanda-giaoti (拳打腳踢); buzh-bugy (不知不覺)。

VI. 大 寫 字 母

(1) 每句話第一字母大寫。如 Ni lailiao (你來了)。

(2) 人名, 地名, 國名等專名詞及其所作成的形容詞均大寫。如: Zhungguo (中國); Beiping Sin Wenz langiuxui (北平新文字研究會); Shangxai di (上海的); Zhang xian-sheng (張先生)。

VII. 其 它

(1) 有幾個特別字, 拚法略有改變:

yanz (院子) yaanz (園子) liz (栗子) liiz (李子)
nungfu (農夫) nuungfuu (農婦) nar (那兒) naar (哪兒)
ta (他) taa (她) mai (賣) maai (買)
Shansi (山西) Shaansi (陝西) zai (在) zaai (再)

(2) 略語, 如: d.d. = dengdeng (等等) t-zh = tungzh
(同志); n. = nian (年)。

Imubiao

Aa Bb Cc Chch Dd-Ee
 Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll
 Mm Nn Ngng Oo Pp Rr(r)
 Rhrh Ss Shsh Tt Uu Ww
 Xx Yy Zz Zhzh

abcchdefgijklmnnngoprhr
 ssttuwxyzzh

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 10 100 1,000

Wo ion baba, mama, gogo, didi.
 ziezic zo meimei.
 Ni weishenma bu gao nid didi
 nianshu-ni?

Wo maai cai. Wo iao bocai, gicai,
 giucal ijangr ikun, dungqua, siqua.
 nangua, beigua ijangr igo.

Tie xai neng zuo shenma dungsi?

Gogo:

Giaxiang ginnian fa dashui,
 zhuanggia - gaoliang, guz, ymi,
 d.d. - du gao dashui chungguangla!

Zmubiao

Aa	Bb	Cc	Ch ch	Dd	Ee
Ff	Gg	Hh	Jj	Kk	Ll
Mm	Nn	Ngng	Oo	Pp	Rr
Rh rh	Ss	Sh sh	Tt	Uu	Ww
Xx	Yy	Zz	Zh zh		

abcehdefgijklmnnngoprhrhsshtuwxyzzh

1234567890 10 100 1,000

Wo iou baba, mama, gogo, didi, ziezic xo meimei.

Ni weishenma bu giao nid didi nianshu-ni?

Wo maai cai. Wo iao bocai, giecai, giucal ijangr
ikun, dunggua, sigua, nangua, beigua ijangr igo.

Tie xai neng zuo shenma dungs?

Gogo:

Giaxiang ginnian fa da shui, zhuanggia—gaoliang,
guz, ymi, d.d.—du giao da shui chungguangla!

拼音表和方案方音對照表

後面的『拼音表』，差不多把北方話裏所普遍應用的音都包括進去了，只有少數應用地域較狹的音沒有列進去，這在『方案方音對照表』裏都有說明。

北方話方案可以通用到：東三省，熱，察，綏，河北，山東，河南，山西，陝西，甘肅，寧夏，青海，新疆，四川，貴州，雲南，廣西湖南的西部，湖北的西部北部，安徽，江蘇的北部，等二十多省區，差不多佔全國的地域和人口的三分之二以上，因為包括的地域這樣廣，各省區的發音雖大致相同，但各個都有不一樣的地方，上面的拼音表裏只列出應用較廣的音段來，但有些較大的差別還得加以注意，比方：zi, ci, si, zy, cy, sy, 六個音在大多數省區裏沒有，他們都發成 gi, ki, xi, gy, ky, xy 的音，因為後者應用較廣，所以在第 2, 4 兩表裏標出來兩者可以通用。

在後面的『北方話方案和方音對照表』裏把我們所調查到的各個和方案不同的發音，為方便起見，按省區分列出來，實際的方言區域和行政區域並不一致，幾省相連接的地方發音都十分近似，一省區中有江山的阻隔的，方音就不相同。比方江蘇安徽北部淮河流域的方音，就和山東，河南很近似；南部就得歸入江浙音區了，廣西，湖南的西部，湖北的西部北部，和四川，雲貴方音很近似，東南部就很不同了。東北的遼，吉，黑，熱，西南的川，雲，貴，西北的甘，新，都是很大的區域裏方音差別很少，這是因為大部分居民都是近代才移住過去的原故，這個表裏只列出較大的方音差別。

，其餘我們沒有調查到的還很多，這些千差萬別的發音都是不能表音的漢字留給我們的「遺產」。只有新文字廣大普遍的應用起來以後才能澈底解決。現在我們須隨時注意，把不同的方音提出來供大家研究，參考，以促進全國語文的統一。

在教授文盲的時候爲了他們更容易了解，容易接受起見，遇有本地方音方言和方案不一樣時，先教他們按照方音拼寫，等會了以後，再指示給他們本地方音和大多數地方的發音（即方案採作標準的音）不同的地方。好教容易看讀按照方案寫的出版物。

拼音表 (1)

	a	ai	an	ang	ao	e	ei	en	eng
b	(把) ba	(拜) bai	(班) ban	(幫) bang	(包) bao		(北) bei	(本) ben	(崩) beng
c	(搽) ca	(菜) cai	(慘) can	(倉) cang	(草) cao	(冊) ce		(岑) cen	(層) ceug
ch	(茶) cha	(柴) chai	(產) chan	(常) chang	(超) chao	(車) che		(陳) chen	(城) cheng
d	(大) da	(代) dai	(單) dan	(當) dang	(到) dao	(得) de			(等) deng
f	(發) fa		(飯) fan	(方) fang			(非) fei	(分) fen	(風) feng
g	(嘎) ga	(改) gai	(幹) gan	(剛) gang	(高) gao	(革) ge	(給) gei	(根) gen	(更) geng
k	(喀) ka	(開) kai	(看) kan	(康) kang	(靠) kao	(客) ke		(肯) ken	(鏗) keng
l	(拉) la	(來) lai	(藍) lan	(浪) lang	(老) lao	(勒) le	(賴) lei		(冷) leng
m	(馬) ma	(賣) mai	(慢) man	(忙) mang	(毛) mao		(每) mei	(門) men	(夢) meng
n	(那) na	(奶) nai	(南) nan	(囊) nang	(鬧) nao		(內) nei	(嫩) nen	(能) neng
p	(怕) pa	(派) pai	(盤) pau	(旁) pang	(砲) pao		(賠) pei	(盆) pen	(朋) peng
rh			(然) rhan	(嚷) rhang	(繞) rhao	(熱) rhe		(人) rhen	(仍) rheng
s	(撒) sa	(賽) sai	(三) san	(桑) sang	(嫂) sao	(色) se			(僧) seng
sh	(殺) sha	(晒) shai	(山) shan	(上) shang	(少) shao	(社) she		(深) shen	(升) sheng
t	(他) ta	(太) tai	(炭) tan	(湯) tang	(逃) tao	(特) te			(疼) teng
w	(獲) wa	(外) wai	(完) wan	(王) wang			(位) wei	(文) wen	(翁) weng
x	(哈) xa	(海) xai	(汗) xan	(航) xang	(好) xao	(核) xe	(黑) xei	(很) xen	(橫) xeng
z	(雜) za	(在) zai	(贊) zan	(葬) zang	(早) zao	(則) ze	(賊) zei	(怎) zen	(增) zeng
zh	(詐) zha	(債) zhai	(站) zhan	(張) zhang	(招) zhao	(這) zhe		(真) zhen	(正) zheng

拼音表 (2)

	i	ia	ian	iang	iao	ie	in	ing	iu
b	(比) bi		(邊) bian		(表) bao	(別) bie	(賓) biu	(病) bing	
c	(基) ci		(kian) cian	(kiang) ciang	(kiao) ciao	(kie) cie	(kin) cin	(king) cing	(kin) ciu
d	(地) di		(店) dian		(彫) diao	(跌) die		(丁) ding	(丟) diu
g	(幾) gi	(家) gia	(見) gian	(江) giang	(教) giao	(階) gie	(斤) gin	(京) ging	(久) giu
k	(氣) ki	(恰) kia	(牽) kian	(腔) kiang	(巧) kiao	(切) kie	(琴) kin	(輕) king	(求) kiu
l	(里) li		(連) lian	(亮) liang	(了) liao	(列) lie	(林) liu	(令) ling	(六) liu
m	(米) mi		(棉) mian		(妙) miao	(滅) mie	(民) min	(名) ming	(謬) miu
n	(你) ni		(年) niau	(娘) niaug	(鳥) niao	(捏) nie	(慫) niu	(寧) ning	(牛) niu
p	(皮) pi		(片) piau		(票) piao	(撇) pie	(貧) piu	(平) ping	
s	(西) si		(xian) sian	(xiang) siang	(xiao) siao	(xie) sie	(xin) sin	(xing) sing	(xiu) siu
t	(替) ti		(天) tian		(跳) tiao	(鐵) tie		(聽) ting	
x	(希) xi	(下) xia	(現) xian	(鄉) xiang	(曉) xiao	(鞋) xie	(欣) xin	(行) xing	(休) xiu
z	(基) zi		(gian) zian	(giang) ziang	(giao) ziao	(gie) zie	(gin) zin	(ging) zing	(giu) ziu

拼音表 (3)

	o	ou	u	ua	uai	uan	uang	ui	un	ung	uo
b	(剝) bo		(不) bu							(崩) bung	
c	(錯) co	(湊) cou	(粗) cu			(竄) cuan		(催) cui	(村) cun	(從) cung	(co) cuo
ch	(緝) cho	(仇) chou	(除) chu		(揣) chuai	(船) chuan	(床) chuang	(吹) chui	(春) chun	(虫) chung	chuo
d	(多) do	(豆) dou	(都) du			(短) duan		(對) dui	(噸) don	(冬) dung	(do) duo
f	(佛) fo	(否) fou	(父) fu							(Feng) fong	
g	(各) go	(狗) gou	(古) gu	(掛) gua	(怪) guai	(關) guao	(光) guang	(歸) gui	(滾) gun	(工) gung	(國) guo
k	(科) ko	(口) kou	(苦) ku	(跨) kua	(快) kuai	(寬) kuan	(狂) kuang	(虧) kui	(困) kun	(空) kung	(關) kuo
l	(落) lo	(樓) lou	(路) lu			(亂) luan			(論) lun	(龍) lung	(羅) luo
m	(墨) mo	(某) mou	(木) mu							(meng) mung	
n	(諾) no		(奴) nu				(暖) nuan			(農) nung	
p	(破) po	(剖) pou	(普) pu							(peng) pung	
rh	(若) rho	(肉) rhoi	(如) rhu			(軟) rhuan		(銳) rhui	(潤) rhun	(絨) rhung	
s	(所) so	(搜) sou	(蘇) su			(算) suan		(歲) sui	(孫) sun	(宋) sung	(so) suo
sh		(手) shou	(書) shu	(刷) shua	(衰) shuai	(掙) shuan	(雙) Shuang	(水) shui	(順) shun		(說) shuo
t	(妥) to	(頭) tou	(圖) tu			(團) tuan		(推) tui	(吞) tun	(通) tung	(to) tuo
w	(我) wo										
x	(和) xo	(後) xou	(呼) xu	(話) xua	(壞) xuai	(歡) xuan	(荒) xuang	(會) xui	(婚) xun	(紅) xung	(火) xuo
z	(作) zo	(走) zou	(組) zu			(攢) zuan		(嘴) zui	(尊) zun	(總) zung	(zo) zuo
zh	(着) zho	(州) zhou	(主) zhu	(抓) zhua		(專) zhuan	(莊) zhuang	(追) zhui	(淮) zhun	(中) zhung	(zh) zhuo

拼表音 (4)

	y	yan	ye	yn	yng	yo
c	cy(ky)	cyan (kyan)				eyo(kyo)
g	gy(局)	gyan(捐)	gye(決)	gyn(軍)	gyng(窘)	gyo(覺)
k	ky(𪛗)	kyan(勸)	k/ye (缺)	kyn(羣)	kyng(窮)	kyo(雖)
l	ly (律)					lyo(略)
n	ny(女)					nyo(虐)
s	sy(xy)	syau (xyau)	sye(xye)	syn(xyn)		syoy(xyoy)
x	xy(須)	xyan(宣)	xye(血)	xyn(訓)	xyug(凶)	xyo(學)
z	zy(gy)	zyan (gyan)	zye(gye)	zyn(gyn)		

方案方音對照表 (1)

方 案 排 音	不同的方音	應用大概區域	附 註
ci (七) cian (千) ciang (槍) ciao (熊) cie (且) cin (親) cing (青) ciu (秋)	ki	東三省一部分， 河北，熱河，察 哈爾，綏遠，山 東一部，河南一 部，山西，陝西 一部，甘肅，新 疆，四川，貴州 ，雲南，廣西西 部，湖南西部， 湖北西北部，江 蘇北部一部分。	ci, cy si, sy, zi, zy, 六組音，在 北方話方案可以 應用的廿幾省區 裏，倒有近廿省 唸成ki, ky, xi, xy, gi, gy, 的， 所以很有人主張 把前者取消改爲 後者。不過究竟 還有一部分唸前 者的音，而且和 北方音區相近的 浙江音區，也唸 前者的音，所以 還應當再徵求大 家的意見。在用 前者困難的人可 以按本地音用後 者代替。
cy (取) cyan (全) cyo (雀)	ky		
si (西) sian (先) siang (想) siao (小) sie (些) sin (新) sing (星) siu (修)	xi		
sy (須) syan (宣) syo (削)	xy		
zi (積) zian (漸) ziaug (將) ziao (剿) zie (節) zin (進) zing (精) ziu (就)	gi		
zy (衆) zyan (鑄) zye (絕) zyn (俊) zyo (嚼)	gy		

方案方音對照表 (2)

方 案 拼 音	不同的方音	應用大概區域	附 註
c (次) can (漸) ce (測) cou (湊) cu (粗)	ch	東三省，熱河， 河南一部分。	
s (四) san (三) se (色) sou (搜) su (俗)	sh		
z (子) zai (在) zen (怎) zou (走) zui (嘴)	zh		
ch (吃) chai (柴)	c cai (柴)	東三省一部分 (多 ch, c 兩用)	
sh (十) shan (山)	s san (山)	，天津，陝西一部，四川，貴州，雲南，湖北西部北部	
zh (只) zhan (佔)	z zan (佔)		
rh (日) rhen (人) rhou (肉) rhui (銳)	(z) 發音很輕 近似z的音	四川，貴，雲。	rh, r 變音很多 并且很難拼注， 尤其是四川湖北 的讀法注得很難 說是近似，在北 平話裏是發不出 這兩種音的。
	(r) 發音很輕 近似r的音， 直舌。	湖北	
	(j) 發音極輕 近似j的音如 jin (人)，jou (肉)	東三省 熱河。	

方案方音對照表 (3)

方 案 排 音	不 同 的 方 音	應 用 大 域	附 註
chu(出) chui(吹) chun(春)	pfu(出) pfui(吹)	陝西，甘肅。	山西西南部晉河一帶(水)字也吟fui，近似陝西音，這幾個音在陝，甘發音很特別，如(r),(s),(z)，在現在字母裏就找不出相同的音來，只好用括弧來表示近似音了。
rhu(入)	{v(入)陝，甘 {(r)(入)陝		
shu(書) shui(水)	{fu(書)陝，甘fui(水) {(s)(書)陝		
zhu(豬)	{bf(豬)陝，甘 {z(豬)陝		
w (u) u (物)	vu(物)陝		
f fang (方) fu (父)	x xang (方) xu (父)	山西東南一部，河南，山東一部。	
xu (湖)	fu (湖)	湖南，湖北	
n nan (南) nei (內) niu (牛)	l lan (南) lei (內) liu(牛)湖北	湖南，湖北，陝西一部。	
-n an (安) en (恩) in (因) wen (問) yu (運)	-ng ang (安) eng (恩) ing (因) weng (問) yng (運)	山西，綏遠，陝西一部。	
ng ceng (層) deng (等) ing (英)	-n cen (層) den (等) in (英)	甘肅，四川，貴州，雲南。	

方案方音對照表 (4)

方 案 拼 音	不 同 的 方	應用大概區域	附 註
o go (個) go (過) do (多) go (闊)	e ge (個,哥) ge (捌) uo guo (過) duo (多) ao gao (摺)	東三省,河北 山西,陝,甘。 全上 東三省,河北 一部。	
yo (藥),lyo (略), xoy (學)	iao (藥),liao (略), xiao (學)	東三省,河北 一部,山東一 部。	
bung (崩) fung (風) mung (萌) pung (朋)	beng (崩) eng (風) neng (夢) peng (朋)	東三省,河北 ,山東,河南 ,山西,陝, 甘。	
ai (愛),an (安) ang (昂),ao (傲) e (額),en (恩) o (俄),ou (歐) wo (我)	ngai(愛),ngan(安), ngo (我) nai(愛),nan,(安),	四川,雲,貴 ,陝西, 東三省,河北 一部。	
lei (雷) nei (內)	lui (雷) nui (內)	四川,雲,貴 ,河南一部, 陝西一部。	
su (俗,宿,肅)	xy (俗,宿,肅)	東三省,河北 一部,山東一 部,甘肅。	
xye(血),luan(亂), ke (客), gie(街),	xie (血),lan(亂), kie (客), gai (街)東三省	東三省,河北 一部。	

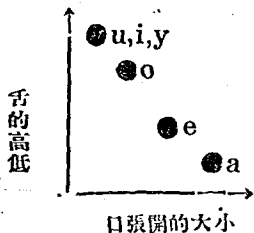
發音常識

練習發音，沒有人教是很困難的，初學的人最好請一位會新文字的或是會英文，注音符號，國際音標的人來教。認識漢字，知道拼法的人也可按所拼的字讀會字母的音。下面所說的可作為參攷。但這裏不是講發音學，只是說一些常識。

新文字中有六個字母叫作母音。母音就是直接從聲帶發出來的音，沒有受到唇或齒的阻擋，只要把舌，唇，口之張開等位置放定，發出音來即永不變。這樣的音有很多，但平常人用的只有幾個，英國人用六個，日本用五個，中國新文字里也用六個；即 a(啊)，e(呃)，i(一) o(哦)，u(屋)，y(雨)。

這六個音最好發，也最重要。現在我們把他發音法畧說一下。首先須知道關係這些音的有三部器官，即口張開的大小，唇是圓或是扁，舌的高低。而舌又分為前部中部和後部。

上面圖中橫線表口張開的大小，愈向右愈大，直線表舌的高低，愈向上愈高。現在我們分別來看這幾個音，即用黑點表示的地方。



—— 最高的一點表示舌最高而嘴張開最小，那麼，如果高起的是舌後部而且用圓嘴唇，發音即u；如高起的是舌前部而且用圓嘴唇，發音即y；如高起的是舌前部而且用扁嘴唇，發音

即i。

次高的一點，表示舌半高口半張如果高起的是舌後部而且用圓嘴唇，發音即o，

再次高的一點，舌較前點低口較前點張大，如果高起的是舌中部而且用扁嘴唇，發音即e。

最低一點表示舌最低口張最大，若舌最低的是後部而且用圓唇，發音即a，

因此六個母音可以按上圖發出，但圖中並未說明舌是前部還是後部，也未表明是用圓唇還是扁唇。

其餘的二十二個字母叫子音，子音即由聲帶發出來的音又經過唇或舌等的阻擋，如b(伯)即兩唇合起來再忽然分開所發的音，t(特)是舌尖和上牙床阻擋所發的音。這些音不能繼續發下去，如b，t會長了變是e的音，不是b，t了。

練習發子音，可以用本書的拼音表，對照漢字即可學會。如你會念『把』字從表○上又知到『把』字是ba拼成的。從上面圖中你會發母音a，那麼b字自然就可發出了。

新文字字母中和英文相同的很多，所以會英文的人學習更容易，只要特別注意一下c(此，次，辭)ch(尺，吃，遲)r(兒，二，耳)，xh(曰)，rh(失，十，事)x[赫]z(子，字，自)，zh(之，止，至)就行了。

x 這個音，英文拼音都用h，國語羅馬字也用h，新文字用x，為得是免得與zh, ch, sh, rh 四音相混。國際音標中此音也是用x來表示，此外俄文是用x的，新文字方案在海參衛製成，與俄語相近似。

z, c, s這三音都是舌尖音，即用舌尖抵觸上齒根所發的音

，但音一發後舌的部位也改變了，所以這三個都是子音，不能繼續發下去，zh, ch, sh 是將 z, c, s 變成捲舌音，有許多人分不出來。只要念 z, c, s 時把舌尖從齒根移到上口腔前部就成 zh, ch, sh 了。

子音里邊，d 和 t, b 和 p 也有人分不出來。其實 d 和 t, b 和 p 本是同樣的音，不過 d, b 是不送氣的；t, p 是送氣的，英文拼音里沒有 d, b 都用 t, p, 如北平不寫 Beiping 而寫 Peiping。要分別送氣不送氣可點着一根火柴放在嘴邊，念 d, b 時火柴不滅，一念 t, p 時把火柴吹滅了。

會英文的人還須注意不要把 Zhang (張) 拚成 Chang; 把 cing (清) 拚成 tsing; 把 xao 好拚成 hao; 把 Xademen (哈德門) 成 Hatemen 等，

複雜母音是兩個或三個母音合起來的中間音，比方 ai (唉) 就是 a (啊) 和 i (一) 中間的音，這音起於 a，終於 i。複雜母音須要記熟，一見面就認識，比方 ai 一看就知道念唉，不要用 a 和 i 去拚着念。

ie (耶) 不是 i 和 e 相合的音，這是因為呃音的發音符號本是 e, e 不好寫遂借用 e, e 本當表耶音，現在表呃了，耶遂寫作 ie。

ui 即是 uei 是 u 跟 ei 拚合的不是 u 跟 i 拚合的。此音在和別音相拚時，母音 e 即發生變化 (因為喉部不便於一子音三母音的拚合)，故於拚音中將 e 省去而成 ui 如『會』爲 xui, 『貴』爲 gui, 單用時不能省去 e, 『位』寫 wei, 『魏』寫 Wei。

iu 是 iou 省去母音 o; un, ung, 是 uen, ueng 省去母音 e; 但 in, ing, yn, yng 單用時亦不加 e，這是因為 i 和 y 本身是母音，

和ng是鼻音符號，單用時亦不加子音。un,ung單用時母音u變成子音w，故加e而成wen(文)，weng(翁)。

iou是專作『有』用的，其他的『又，油，悠，誘』等都用iu，拼音中當然用iu，如xiu，(休)giu(救)，kiu(求)。所以如此，是因為中國話裏『有』字太多，這樣可免混亂。

拼音時都是子音在前母音在後，如ni(你)wo(我)，gia(家)。只有n這個子音可以用作母音後邊，那時他已不是子音，而母音鼻音符號，和別的母音作成鼻音母音，如en,iu,un,yn等。只有ng這個子音不能用在母音前面，永遠在母音後表示全鼻音，如eng,ing,ung,yng等。

有許多人分不清en(恩)跟eng(鞏)，尤其是南方人：

①en發音時舌尖從下牙床走到上牙床去。

②eng發音時舌尖從上牙床走到下牙床去。

還有些人分不清in 跟ing，這和上面en與eng的區別是一樣的。南方人可以記一下：

①In: 因，姻，茵，印，引，蚓，尹，吟，音，寅，垠，銀，陰，淫，淫，殷，隱，飲。

②Ing: 英，瑛，嬰，纓，櫻，應，鷹，影，硬，營，瑩，鶯，盈，贏，迎，穎，映，蠅，鸚。

關於gi,ki,xi 三個變音和zi ci,si 許多河北人是分不開的，如“七”和“圮”都念 ki 這種分別，只是爲了所寫的東西可以流通較廣區域，文盲寫作則不求其無誤。

gi

①

zi

己，忌，紀，記，几，肌， 即，疾，嫉，濟，擠，霽，
飢，吉，及，級，極，妓， 積，磧，績，蹟，楫，輯，

既，基，季，寄，幾，機， 緝，祭，際，藉，迹，跡，
急，繼，鷄。 集，脊，寂。

ki

㊟

ci

乞，氣，其，棋，欺，期， 七，妻，淒，棲，戚，齊，
奇，崎，騎，器，旗，豈， 臍，漆。
起，棄。

xi

㊟

si

喜，嬉，系，係，溪，溪， 夕，汐，息，媳，悉，蟋，
吸，希，稀，戲，犧，繫， 智，惜，洗，西，細，析，
兮，隙。 習，席。

j,w的音和i,u 一樣，但用法不同。j,w是子音， i,u是母音。拚音時用 i,u, 就和 i,u 前面的子音相拚，如 gia (家) xua (花)。單用時u變成 w,i 不變，如wo (我) iou (有)。拚音永遠還是子音同母音相拚的，如：

gia (子—母—母)，故gi (子—母) 相拚，

gja (子—子—母)，故gj (子—子) 不相拚，而 ja (子—母) 相拚。

xui (子—母—母) 故xu (子—母) 相拚，成『會』。

xwei (子—子—母—母)，故xw (子—子) 不相拚，而we-i (子—母) 相拚。

j和w又作界音用，(參看方案)：

① j用在非第一音段代替i。如pungju (朋友)，zju (自由) 如用i則成pungiu (噴酒)，ziu (就)。

② j放在i, in, ing前界音。如，zhuji (注意)，zjin (子音)，shengjing (生硬)。不加j就成zhui (墜)，zin (今)，sheng-

ing(神經)。

⑥i在y前界音。如guanjy(關於)，sjye(四月)。如不加j就成guany(寡女)，syē(雪)。

⑦複雜母音用u起首者單用時改w，如wa(挖)，wai(外)，wan(完)。

⑧ui,un,ung單用時變wei,wen,weng。

⑨w加在非第一音段界音。如iwu(義務)，shwu(事務)，不加w則成iu(又)，shu(書)。

最後一句話，發音不是靠書教的，要靠人教才能。每個會新文字的人都該教給別人。

ZOU, ZOU, ZOU.

Womn....zou, zou, zou....
Womn iou cianbaiwan,
Gochu du sh' womn....
Cung beibian, wang nan-
bian.
Da dangbian, dao sibian.
Ai, siao pungjunu.
Laidao womadi duiwuli,
Laidao womadi duiwuli,
Dagia lianxoki.

PIKIUR .

Wodi kuailodi pikiur-a,
Ni wang naar pao.a?
Siaomordi sheashang
shoula nidi shang.
Siaogardi doushang
shoula nidi zhuang.
Wo ie geazho ni zhego
Xundandi pikiur zaola gao!
Ni ba chuangxudi boli
dapo.
Daash nago aimadi kosh
wo!

XOBIANSHANG

Shuzhr bu iaodung,
shuier ie bu piaodang.
Xuar bu zo ishan;
dizho tou zai xo'anshang.
dizho tou ssiang
Zai shioudi pangbian.
xiangzho taijang feichulai
ikya dajan.

走走走

我們……走，走，走，……
我們有千百萬，
各處都是我們……
從北邊，往南邊。
打東邊，到西邊。
唉，小朋友們，
來到我們的隊伍里，
來到我們的隊伍里，
大家聯合起。

皮球兒

我的快樂的皮球兒啊
你往哪兒跑啊？
小貓兒的身上受啦你的傷？
小狗兒的頭上受啦你的撞。
我也跟着你這個
混蛋的皮球兒糟啦糕！
你把窗戶的玻璃打破，
但是那是個挨罵的可是我！

河邊上

樹枝兒不搖動，
樹葉兒也不飄落，
花兒不作一聲，
低着頭在河岸上，
低着頭思憶。
在石頭的旁邊，
向着太陽飛出來一羣大鴨。

MEIJOU GUNI- ANGDI CUNZ

Zuozho xuoche ginggo
Rhben xuangliangdi cunz-
huang. giu kang'an xen-
duo Rhben siao xaiz. gu-
angzho gao. chuanzho po
ishang. taizho tou. xau:
“siansheng kelian-kelian-
ba. ba chsheugxiadi dung-
si rhengxialai-ba!”

Zhesh Rhben beibu di
cingxiang. Nalidi nungmin
iniandaotou dush feich-
ang kyngku, darhen zo
kuxo. siao xaiz iaofan.
Xyduo rhen inwei mei
fanch zshaliao.

Xyduo siao xyoxiao gu-
anliao-men. laosh lingzho
siao xaiz dao shanshang
ky zhao caogenz ch. ioush
ie zhaodao idian iecai.
lousie nungmin ch mai-
ganz. lousie difang, meigia
pinggyn iou iclanyan di
zhai, zhaizhu dush dang-
di di caizhu.

Nungmin odao mei ban-
fadi shixou, zhao mai
tamudi nyr. Niancingdi
guniang koji mai 50do
kuaician, zhangde

沒有姑娘的

村 子

坐着火車經過日本荒涼
的村莊，就看見很多日本小
孩子，光着腳，穿着破衣裳
，抬着頭喊：『先生可憐可
憐吧，把吃剩下的東西扔下
來吧！』

這是日本北部的情形。
那里的農民一年到頭都是非
常窮苦，大人作苦活，小孩
子要飯。許多人因為沒飯吃
自殺了。

許多小學校關了門，老
師領着小孩子到山上去找草
根吃，有時也找到一點野菜
。有些農民吃麥桿子。有些
地方，每家平均有一千元的
債，債主都是當地的財主。

農民們餓到沒辦法的時
候，只好賣他們的女兒。年
青的姑娘可以賣50多塊錢，
長得漂亮的可以賣到200元
。大多數是賣到窑子里去了

piaoliangdi koj madao
200yan. Daduoshu sh
madao iaozli kyliao.

1934n. di chuntian, lxuit-
uosianli ibaiduo niancing-
di guniang du madao da
chengli kyliao. Cunzli
kanbugian niancingdi ny-
rhen, rhengia dushuo zhe
sh “meijou guniangdi
cunz.”

MEIGUO SHJEDI GUNGRHEN

Rhen dushuo Meiguo sh
ding iouciandi guogia, ki-
sh-ni, ta ie xiang Peiping
di xuangung sdi, biao-
mian kankilai kuoki gila,
zou ginky ikau shmo ie
meijou.

Zhe ginian shgieshang
du naokyng, Dungsí mai
bu chuky gungchangguan-
men, gungrhen giu shje-
liao. Meiguo ie sh ijang,
ginuian suirhan xao idian,
kish gungrhen xo nung-
min bi ciangiuan geng
ku.

1929n. Meiguo shjedi
gungrhen iou 1,250,000
rhen. 1933n. sh shgies-
ang naokyng naode zui
lixaidi shxou, Meiguo shje-
di gungrhen iou 13,330,000
rhen. Daoliao zhe liang-

。

1934年的春天，伊回脫
縣里一百多年青的姑娘都賣
到大城里去了。村子里看不
見年青的女人，人家都說這
是『沒有姑娘的村子』。

美國失業的

工人

人都說美國是頂有錢的
國家，其實呢，他也像北平
皇宮似的，表面看起來闊氣
極啦，走進去一看什麼也沒
有。

這幾年世界上都鬧窮。
東西賣不出去，工廠關門，
工人就失業了。美國也是一
樣，今年雖然好一點，其實
工人和農民比前幾年更苦。

1929年美國失業的工人
有1,250,000人。1933年是
世界上鬧窮鬧得最利害的時
候，美國失業的工人有13,
300,000人。到了這兩年，

nian, dagia du shuo gian-
giandii xaokilailiao, guan-
mendi gungchang ie iou-
xaodo kaigundi, kosh ky-
nian Meiguo shjedi gung-
rhen budan mejjou gian-
shao, dao giaduoliao 1,630,
000 rhen, zhesh Meiguo
zungtung xuan pengzho
duz shuo: “Womn iao
kuokilai-la.”

Zhego shumu sh shje
gungrhen dao zhengfu ky
sie mingz di rheushu, sh-
zaidi shumu iao bi zhego
geng duoliao.

DA GUANR IEJOU ZO GIAOXUAZDI SHXOU

Gieshang iaofandi gia-
oxuaz, womn zung xiang-
zho sh kyngde liaobude-di
rhen, itian iao buzho gigo
dazr, xynging gianliao
xuan iao gan tamn zou.

Kosh Deguo iou ixui zo
da guandi du dangliao
giaoXuaz, 12ye 7 rh naji-
tian sojou di da guanr du
nazho powan, dao dagie-
shang xiang rhen iao cian,
iou igo gianggyn chuan-
liao ishen polandi dabing
ishang, zhan zai da malu
kou, nazho po wapenr zai

大家都說漸漸好起來了，關
門的工廠也有好多開工的，
可是去年美國失業的工人不
但沒有減少，倒多加了1,63
0,000 人。這時美國總統還
捧着肚子說：『我們要鬧起
來啦』。

這個數目是失業工人到
政府去寫名子的人數，實在
的數目要比這個更多了。

大官也有作叫

化子的時候

街上要飯的叫化子，我
們總想着是窮得了不得的人
，一天要不着幾個大子兒，
巡警見了還要趕他們走。

可是德國有一回作大官
的都當了叫化子。12月7日
那一天所有的大官兒都拿着
破碗，到大街上向人要錢，
有一個將軍穿了一身破爛的
大兵衣裳，站在大馬路口，
拿着破瓦盆兒在手里搖晃着
。還有一個部長，也穿了破

shouli iaouxuangzho. Xuan-
iou igo buzhang, ie chu-
anliao polan ifu dao gung-
rhen gialiky iao cian lou
xaoduo dianjing gungs gei
tamu zhao dianjing.

Zhe sh zenmo xuishr-ni?
Yanlai zhe tian sh Deguo
di igo gierh, shuo zhe tian
meigo Deguo rhen du iao
ti Deguo gungzo, buneng
wangliao Dojich minzu.
laolaidi cian sh giugi
dungtian piumin yngdi.

Yesh chrhendi laoxu,
yexui zhuangchu ifu mi-
rhendi xiaolian. Deguodi
da guanr natian buzai ch
Deguo rhenmindi xyexan?
Gianggyumu ba rhenmin
du gaudao swang xo ky-
ngku-di lushang, zgi ie
xuiguo toulai xiaodao:
“Womu sh iaofandi gao-
xuaz, xo nimu ijaug-a”!

KAFEI IEJOU

SHAOXUIDI

SHXOU

Basi di dadizhumu
zhuan kaozho nungmin
gei tamu zhung kafei, mai
kafei, zhuan cian guoxo.
Anlishuo kafei chuchan

爛的衣服到工人家里去要錢
。有好多電影公司給他照電
影。

這是怎麼回事兒呢？原
來這天是德國的一個節日，
說這天每個德國人都要替德
國工作，不能忘了德意志民
族。要來的錢，是救濟冬天
貧民用的。

越是吃人的老虎，越會
裝出一副迷人的笑臉。德國
的大官兒那天不在吃德國人
民的血汗？將軍們把人民都
趕到死亡和窮苦的路上，自
己也回過頭來笑道：我們是
要飯的叫化子，和你們一樣
啊！

咖啡也有燒毀

的時候

巴西的大地主們專靠着
農民給他們種咖啡，賣咖啡
，賺錢過活。按理說咖啡出
產越多，他們賺錢就越多，

yeduo, tamn zhuan cian
ziu yeduo, kish kye bush
namo ixui shr.

Kafei chude taiduoliao,
giacian ziude pianji, gochu
duimanliao kafei maibu-
chuky, Basidi dizhu ziu
zhxao duizho kafei tanki!
Zuixaodi banfa ziush ba
ta shaoky, cunzhodi kafei
gianshao, giacian ziu koji
taigao, tamn giu koji iou
cian zhuanliao. 1931 dao
1935 snian litou Basi
iou 3,000,000,000 bang di
kafei yndao xaibianshang
shaouxiliao, chuliao xua
ynfei xo gurhen bansung
iwai, xuan cingliao dapidi
xynging lai baoxu, pa
rhenmin tou kafei ch!

Zai zbenzhujishexuili.
zhe bush kiguaidi sh.
Sochuchandi dungsi, bu-
guosh weidi zhuan cian,
bush geirhen yngdi. Me-
iguo iou ic ba gibaiwan
dan di liangsh shaoliao,
ba giciantung di niunai
daoza xeli, dangrhan,
iejou dapidi xynging lai
baoxu, pa kyngrhen kiang
liangsh ch xosh kiang
niunai xo!

其實却不是那麼一回事兒。

咖啡出得太多了，價錢
就得便宜，各處堆滿了咖啡
賣不出去，巴西的地主只好
對着咖啡歎氣！最好的辦法
就是把他燒去，存着的咖啡
減少，價錢就可以抬高，他
們就可以有錢賺了。1931到
1935四年里頭巴西有3,000,
000,000 磅的咖啡運到海邊
上燒毀了，除了花運費和僱
人搬送以外，還請了大批的
巡警來保護，怕人民偷咖啡
吃！

在資本主義社會里，這
不是奇怪的事。所出產的東
西不過是爲的賺錢，不是給
人用的。美國有一次把幾百
萬担的糧食燒了，把幾千桶
的牛奶倒在河里，當然，也
有大批的巡察來保護，怕窮
人搶糧食吃或是搶牛奶喝！

DADANDI

Chunsheng gen Siaoshun shang shulinzli ky.

Zai daoshang Chunsheng shuo:

——Siaoshun, ni pa-bupa lang?

Siaoshun kuakoudi shuo:

——Wo pa tamn gan shenma? Zhaozho toushang
ixiaz ziu ba ta dasliao.

Zoudaoliao shulinzli.

Zai shulinzli, gao shumu di iez zhedi cixei, idianr
taijang ie kanbugian. Zai gyodixia shutiaoz, shujez icidi
xiang.

Siaoshun zhouweidii kanla ikan, yng shou lazho
Chunsheng.

Chunsheng wenta shuo:

——Ni xaipala-ba?

Siaoshun gyozho xaisao, bu ken shuo shxua, ziu
zhangzho danz shuo:

——Wo pa shenma? wo iu bush siaoxair.

Chunsheng gujidi xangiao:

——Lang-a!

Siaoshun ziu xede dunzai dixia gao:

——Ma-a-ma!

Chunsheng ziu siaoxua ta, shuo:

——Wo mejou kangian go siang ni zhejangdi da-
danrdi.

(Cung "Siaoxyoxiao Yngdi Duben" di-2ce cychulai-
di)

大 胆 兒 的

春生跟小順上樹林子里去。

在道上春生說：

——小順，你怕不怕狼？

小順誇口的說：

——我怕牠們幹甚嗎？照着頭上一下子就把牠打死了。

走到了樹林子里。

在樹林子里，叫樹木的葉子遮的漆黑，一點兒太陽也看不見。在腳底下，樹條子，樹葉子一齊響。

小順周圍的看啦一看，用手拉着春生。

春生問他說：

——你害怕啦吧？

小順覺得害臊，不肯說實話，就仗着胆子說：

——我怕甚嗎？我又不是小孩兒。

春生故意的喊叫：

——狼啊！

小順就嚇得蹲在地下叫：

——媽啊媽！

春生就笑話他，說：

——我沒有看見過像你這樣的大胆的。

(從『小學校用的讀本』第二冊取出的來)

XYOSHENG IUGIE

Zuotian, zhungdidi Gaolaowu zai Xuangzhuang peng-gian mai tangxuludi Ligen, ta ziu wen Ligen: Ni zin-chengla mejjou? Zuorgo¹ wo tingshuo ni daola cheng-menkour iu xuilaila, iou xyosheng zai nar naosh, shma?

Ligen shuo: Xai! bush! bush! ni cyan naoningla². Wo natian sh dasuan zincheng mai tangxulu-louzhō, gandao Sizhmen³ ciantou na tiao shtoukiao, ziu iou go siao syn-ging geiliao wo i dagoubang, ziao wo xuiky, wo chen ta iniubor, ziu liu dao Gungshuncheng⁴ menkou, ikiao! xei! ni cai zenmozho? chengcian-chengwandi xyosheng. pai-zhou dadui zai cheugmen kou zh rhaugrhang.....

Gaolaowu dazhuliao tadi xuatou shuo: Na xuan bush naoshma?

Ligen shuo: Xai! Ni ting wo shuo-ia! Wo wang cian igi, ziu kiaogian chengmenlouz shangtou xaijou da bing, nazho dakiang wangwai tantour. Wo xiade liuxui ldiaurlai, zai rhenduili kanzian igo ny xyosheng chung-zho womu laobaixing shouxua-na. Taa ziu shuola, tamu iaidao zhe Sizhmen, bush lai guangdi, sh iao da Rhben, kosh chenglidi zuoguandi buda Rhben. xai ba chengmen guaushang buziao xyosheng zinki! Tamu shuo, zaumn laobaixing iede gan caicheng!

Gaolaowu shuo: Na bush chedan! Ziu ping tamu ziu dadeliao Rhben? Jaoshuo zamu, Rhben ziush laila, zamu fanzheng ie duanbuliao wanliang shangshui, shang-mang-xiamangdi, xai iu biedima?

Ligen daliao Gaolaowu ixiaz, shuo: Ni zhen xudusla! Rhengia uy xyosheng giangde cingcingchuchu-di; Rhben lailou, zingzuo xuaish. Tamu gianlou Zhungguo rhen, aida ziu da, aima ziu ma. Tamu na cdao sharhen, ziao zamu duona gyan duoshang shui. Tamu buzhuu zamu yug caidao, pa zamu zaofan. Nasie iang xyosheng zai 12 ye 9 xao ziu laila itian, mei zinlou cheng, tamu ziu siang-gaosung dagiaxuo, zamu dei da Rhben, ie gaosu Rhben guiz, bie zing kifu rhen. Zhungguo rhen buneng ziao tamu kifu.....

Gaolaowu shuo: Natian chengli buje zai naoshma? Ligen shuo: Duila, natian chenglidi xyosheng pailiao dadui, ziao zuoguandi da Rhben. Zuoguandi zinsiang shengguan-facai, touxiang Rhben la, shlou Rhbendi cian, bu da Rhben, ba xyosheng gei zoula! Dalengdi tianr, tamu yng liangshui giao xyosheng, daxuailou xaogibai!

Gaolaowu shuo: Aija! na tamu iu ky zhaos ganma? zhen ziao shagua!

Ligen shou: Ni caish shagua-na! Zheizher⁶ iao bu piuming, deng Rhben lailou, shui ie xuobucheng-la! Womu fei da Ruben buko, da Rhben sh wei womn

zgiager⁶. Xoulai wo tingshuo nasie xyosher 查
cheng, shangliang dinglou iao da Rhben, ga
xur, du iao da Rhben. Daguaur buda Rhben, y
da Rhben. Zhjao zamn daxuor mingbai, za xur
ikuairda Rhben, daguaur bnda, zamn ziu da daguaur!

Gaolaowu shuo: Xou lai-na?

Ligen kula shuo: Xoulai-a, xoulai nakyn bujaoliandi
chouguanr, iu shaki xyosheng laila! Buziao xyosheng
shuoxua, ziao tamn touxiang Rhben, ziao zamn ie
touxiang Rhben. Tamalagobidi. nakyn guanrmn dajug
gei rhengia kai Sunzhmen, daoshxour iu bugei rhengia
kaila. Fandao daki rhengiaila, iush ciang iush gunz,
daxuailou xaogi bai! Tamn zhexuor daguaur, ziu siang
ba xao rhen cyan shalou, zingshengxia zhexuoz wang-
badan, xao dang da guanr, fa da cai!

Gaolaowu shuo: Zhemo ishuo, xyosheng zenmo
ban-ni?

Ligen shuo: Ni fangsin, na ny xyosheng shuola
tamu bu pas, fei da Rhben buko, fei gan buko! Kosh
zamn laobaixing iaosh bu bangmang, tamn ziu gan-
bukilai-la!

——Laor zodi

Zh: zhe pian sh yng Beiping xua siedi wenzhang,
ynglai giao Beiping wenmang xen xosh.

1. Zuogo—Ziush zotian

toningla—Ziush nung cuoliao.

zhmen—Beiping di igo chengmen.

ngshuncheng—Igo puz di mingz.

z. eizher—Ziush zhe shxou.

6. " Zgiager—Ziush zgi.

新文字書籍雜誌調查

一、理論，初出學讀物及方案

1. 中國話寫法拉丁化—理論原則方案 新文字書店，\$0.25，四版已出書。
2. 拉丁化概論 葉嶺士，天馬書店，\$0.20。
3. 門外文談 魯迅，天馬書店，\$0.20。
4. 新文字入門 之光，北平新文字研究會，\$0.10，二版已出。
5. 拉丁化檢字 應人，天馬書店，\$0.20。
6. 中國新文字的文法和寫法 Wei Lun，我們的書社，\$9.25。
7. 拉丁化的方案檢字（附陝西方言檢字） 拓牧，中文拉丁化研究會，\$0.15。
8. 新文字—漢字檢字 清華新文字研究會，\$0.05（絕版）。
9. 拉丁化概說 上海中文拉丁化研究會。（非貨品）。
10. 新文字ABC 新文字書店，\$0.03。
11. 江南話新文字ABC 新文字書店，\$0.02。
12. 北方話新文字ABC 新文字書店，\$0.01。
13. 寧波話拉丁化草案 (1)焦風擬，(2)洪啟堯擬。
14. 潮州話拉丁化草案 北平潮州話拉丁化研究會\$0.02。
15. 新文字概說，方案，文例（蘇州話新文字方案）\$0.02。
16. 廣州話拉丁話草案 廣州話拉丁話研究會。
17. 北方話拉丁化 清華新文字研究會（絕版）。
18. 什麼是新文字 清華新文字研究會（絕版）。
19. 廈門話新文字入門 新文字書店，\$0.20。
20. 江南話新文字概說 胡繩，天馬書店，\$0.2。
21. 新興言語理論 Andreu, Drezen 作，徐沫譯，新文字書店，\$0.3。

二、課本

1. 初級課本 文盲適用，北平新文字研究會，\$0.05。

2. 拉丁化課本 知識分子用，葉嶽士，天馬書店，\$0.20.
3. 拉丁化課本 工人用，葉嶽士，新文字書店，\$0.25 二版已出書。
4. 新文字農民課本 農民用，新文字書店，\$0.05

三、新文字讀物

1. Zhengzh gingzixyo ABC Diskstein原著，Zhu Xuasin 譯，新文字書店，\$0.20, 二版已出書。
2. Bu zou zhengludi Andron Newerow 原著，Minkiao, Tomu 合譯，我們的世界社出版，\$0.25.
3. Staxanow Yndung Stalin 演講，東方拉丁化研究會出版，\$0.06.
4. Igo fungz di rhrgi. 魯迅著，Chenmei 譯，新文字書店，\$0.05.
5. Dakai lanzing kankan 連環圖畫，Adou xo Odano 合編，北平新文字研究會，\$0.10.
6. Daxui laogia ky (劇本) 易揚原作，Chenmei 譯新文字書店，\$0.06
7. Goguodi gush Ingrhen 編，新文字書店，\$0.20.
8. Lina Oujang Gianrhung 著，Shuxua 譯，天津北調月刊社，\$0.30.
9. Dushu changsh 新文字書店，\$0.10.
10. Giki di zhruhen xo giki di nuli 光明社出版，\$0.10.
11. Kyngrehn di pungju 我們的世界社，\$0.16
12. 閩南話通俗讀物 廣州話新文字研究會編

四、期刊

1. 新文字月刊 北平新文字研究會，每份四分，全年連郵五角，通訊處清華大學徐志鳴，已出二卷二期。
2. 中國語言(月刊) 上海新文字書店，每份五分，全年連郵五角，通訊處 Dr. Li Pungfei, c/o Room 445, No. 147 Avenue Ed. VII. Shanghai, 已出五期。
3. Womndi shgie (半月報) 每份二分，全年連郵四角，上海四馬路羣衆雜誌公司，已出十五期。
4. 拉丁化號外(廈門話) 北平廈門話新文字研究會，每份二分，通訊

處北平西城輔仁大學辛文，已出八期。

5. Guangming 半月刊，每份三分，杭州浙江大學 Mr.S.Liu
6. Rhensh 每份二分，Japan Tokyo, Azubuku Nishicho 74 Banchi
7. Xuosiaushang (月報) 每份二分，全年三角，通訊處：Mr. Pai Ping
kui No.204 Route Prosper Paris, Shanghai, 已出一期，上海話
及北方話刊物。
8. 拉丁化週刊 太原山西黨訓社，出十六期停。
9. 新文字週刊 大眾日報(香港)副刊
10. 新文字 梧州廣西大學新文字研究會。
11. 潮州話新文字(半月刊)北平潮州話新文字研究會。
12. 新文字半月刊 每份二分，廣西普及國民基礎教育研究院編。
13. Yngxu Sin Wenz 六日報 蘇聯伯力，全年六十期一元五角。

關於新文字出版物消息，經常見於新文字月刊及中國語言上，此二種為學習新文字必讀之刊物。

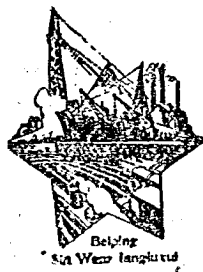
以上書籍，除絕版者外，均可向上海新文字書店及新文字月刊社接洽購買。

通訊處：

Dr. Li Pungfei, c/o Room 445, No. 147 Avenue Ed. VII, Shanghai. (上海)

Prof. S. A. Polevey, 4A Hsi Ch'iao Hutung, Peiping. (北平)

徐志鴻 清華大學 (北平)



\$0.10